叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 酸墙(walls Of Acid) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

酸墙(Walls of Acid)
第1/1页

[faɪv] [mi'leniəm] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd]
Five millenniums have passed since the loathsome Termans were eliminated
五 千年 有 通过了 自从 这 令人厌恶的 特曼斯 是 已淘汰
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] - . . . .
from the world of Diskra . . . .
从 这 世界 的 - . . . .

自令人憎恶的特曼人从迪斯克拉世界被消灭以来，已经过去了五千年……

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['plænɪts] ?
But what of the other planets ?
但 什么 的 这 其他 行星 ?

那么其他行星呢?

[wɔːlz] [ɒv; əv]['æsɪd]
WALLS OF ACID
墙壁 的 酸

酸墙

[baɪ] ['henri] ['hæsə]
BY HENRY HASSE
经过 亨利 哈斯

作者：亨利·哈斯

- [stɜːd] , [θrɔb] ['slʌgɪʃli] [wʌns] ,
BRAANOL STIRRED , THROBBED sluggishly once ,
- 搅拌 , 悸动 迟缓地 一次 ,

布拉诺尔搅拌了一下，缓慢地跳动了一下，

[ðen] [leɪ] [kwi'es(ə)nt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [self] [sɜːrdʒd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv][nɒn] -
then lay quiescent as his mental self surged up from the deeps of non -
然后 躺 静止的 作为 他的 精神的 自己 激增 向上 从 这 深水 的 非 -
['entəti] .
entity .
实体 .

然后，他静静地躺着，他的精神自我从虚无的深渊中涌现出来。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
And gradually he came to know that someone had entered the room .
和 逐步地 他 来了 到 知道 那 某人 有 进入 这 房间 .

他渐渐意识到有人进了房间。

[hɪz; ɪz] [ruːm] , [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɪti] .
His room , far beneath the city .
他的 房间 , 远的 下面 这 城市 .

他的房间，位于城市地下深处。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['vaibrə] - ['kʌrənts] [θruː] [ðə; ði]['lɪkwɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][tæŋks]
Now he could feel the vibra - currents through the liquids of the huge tanks
现在 他 可以 感觉 这 振动 - 电流 通过 这 液体 的 这 巨大的 坦克
[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] ['sɒmnələnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌʌn'təʊld] ['iːən] .
where he had lain somnolent for untold aeons .
在哪里 他 有 莱恩 嗜睡 为了 不明 亿万年 .

现在他能感觉到巨大的水箱里的液体中传来阵阵震动，他曾在这些水箱里沉睡了无数个世纪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [kəˈresɪŋ] .
It was pleasant , caressing .
它 曾是 令人愉快的 , 爱抚 .

感觉很舒服，很温柔。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [ˈfləʊtɪd] [ðeə(r)] ,
For a moment he floated there ,
为了 一个 片刻 他 漂浮 那里 ,

他漂浮在那儿片刻，

[ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ðɪs] [streɪndʒ][senˈseɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈnjuːd] [θɔːt] - [laɪf] - [fɔːs]
enjoying to the utmost this strange sensation as the renewed thought - life - force
享受 到 这 极致 这 奇怪的 感觉 作为 这 更新 想法 - 生活 - 力量
[set][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˌkɒnvəˈluːʃn] [tuː; tə] [ˈpʌlsɪŋ] .
set his every convolution to pulsing .
放 他的 每一个 卷积 到 脉动 .

他尽情享受着这种奇特的感觉，重新焕发的思维活力让他的每一个神经都充满活力。

" [tuː; tə][biː; bi][wʌns][mɔː(r)][əˈweə(r)] !
" To be once more aware !
" 到 是 一次 更多的 意识到的 !

“再次意识到这一点！”

[əʊ] [ˈglɔːriəsli] [əˈweə(r)] !
O gloriously aware !
哦 辉煌地 意识到的 !

啊，多么光荣的觉悟！

" [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [fɪəs] [ænd; ənd][ˈvaɪbrənt] .
" the thought came fierce and vibrant .
" 这 想法 来了 凶猛的 和 充满活力 .

“这个念头强烈而鲜明地涌现出来。”

" [wʌns][mɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈweikən] [ˌem ˈiː] — [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] ?
" Once more they have wakened me — but how long has it been ?
" 一次 更多的 他们 有 醒来 我 — 但 如何 长的 有 它 到过 ?

“他们又一次把我吵醒了——可是已经过去多久了？”

" [ðen] [ˈkjʊəriəsli] : " [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɒnt] [ðɪs] [taɪm] ?
" Then curiously : " And what can they want this time ?
" 然后 奇怪的是 : " 和 什么 能 他们 想 这 时间 ?

然后，他好奇地问道：“这次他们又想要什么呢？”

" [ðə; ði][hjuːdʒ][breɪn][wɒz; wəz][əˈlɜːt] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][suːˈpɜːn(ə)l; sjuː-] [sens] [ɒv; əv] [ˈkiːnɪŋ] .
" The huge brain was alert now , with a supernal sense of keening .
" 这 巨大的 脑 曾是 警报 现在 , 和 一个 超凡 感觉 的 哀歌 .

“巨大的大脑现在警觉起来，带着一种超凡脱俗的哀鸣感。”

[ˈtentətɪvli] [hiː; hi][sent] [aʊt][ə; eɪ] [θɔːt] - [pəˈtenʃ(ə)l] [ðæt] [in'kʌmpəs] [ðə; ði] [ruːm] .
Tentatively he sent out a thought - potential that encompassed the room .
姑且 他 发送 出去 一个 想法 - 潜在的 那 包括 这 房间 .

他试探性地发出一个意念，笼罩了整个房间。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd] !
" They are afraid !
" 他们 是 害怕的 !

他们害怕了！

" [hiː; hi] [senst] .
" he sensed .
" 他 感觉到的 .

他感觉到了。

" [tuː] [hæv; həv] ['entəd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
" Two have entered here , and they are afraid of me .
" 二 有 进入 这里 , 和 他们 是 害怕的 的 我 .

"有两个人进来了，他们害怕我。"

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['remədi] [ðæt] !
I shall remedy that !
我 将 补救 那 !

我一定会解决这个问题！

" - ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] - [pə'tenʃ(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv] [wʌn] ['mægnɪtjuːd] ,
" Braanol lowered his thought - potential to one - eighth of one magnitude ,
" - 降低 他的 想法 - 潜在的 到 一 - 第八 的 一 震级 ,

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['kɒntækt] [ðeəz] .
and felt his mind contact theirs .
和 毛毡 他的 头脑 接触 他们的 .

"布拉诺尔将他的思维潜能降低到八分之一量级，并感觉到他的思维与他们进行了接触。

" [ə'prəʊtʃ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
" Approach , my children , " he said kindly .
" 方法 , 我的 孩子们 , " 他 说 亲切地 .

"孩子们，过来，"他和蔼地说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] !
" You have nothing to fear from me !
" 你 有 没有什么 到 害怕 从 我 !

你不用害怕我！

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['mesndʒər] [sent] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm]
I take it you are the imperial messengers sent by her Supreme
我 拿 它 你 是 这 帝国 信使 发送 经过 她 最高

[mæg'nɪfɪsns] , [ðə; ði] ['emprəs] - ?
Magnificence , the Empress Alaazar ?
壮丽 , 这 皇后 - ?

我猜你们是至高无上的女皇阿拉扎尔派来的皇家使者吧?

" [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [fraɪt] [slɪp] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [maɪndz] .
" He felt the fright slip from their minds .
" 他 毛毡 这 惊吓 滑 从 他们的 思想 .

他感觉他们心中的恐惧渐渐消退了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] .
But they were startled .
但 他们 是 惊慌 .

但他们却大吃一惊。

" [ðə; ði] ['emprəs] - [reɪn] [naʊ] , [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn] , " [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] .
" The Empress Uldulla reigns now , fourth in the Royal line , " came the thought .
" 这 皇后 - 统治 现在 , 第四 在 这 皇家 线 , " 来了 这 想法 .

"现在是乌尔杜拉皇后在位，她是皇室第四代，"这个念头浮现出来。

" ['emprəs] - [daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ! "
" Empress Alaazar died long ago ! "
" 皇后 - 死亡 长的 前 ! "

"阿拉扎尔皇后早已去世！"

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['truːli] [griːvd] !
" I am truly grieved !
" 我 是 真的 伤心 !

我真的非常悲痛！

" - [flæʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Braanol flashed to them .
" - 闪光灯 到 他们 .

“布拉诺尔闪现在他们眼前。”

" - — [meɪ] [ʃiː; ʃi] [rest] [ɪn] [piːs] — [dɪd] [nɒt] [nɪ'glekt] [ˌem 'iː] !
" Alaazar — may she rest in peace — did not neglect me !
" - — 可能 她 休息 在 和平 — 做过 不是 忽视 我 !

“阿拉扎尔——愿她安息——并没有冷落我！”

[haʊ] [wel] [ai][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ai][kʊd; kəd] [tel] ,
How well I remember her interest in the stories I could tell ,
如何 出色地 我 记住 她 兴趣 在 这 故事 我 可以 告诉 ,

我至今仍清晰地记得她对我讲的故事有多么感兴趣。

['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][əʊld] [wen] [wiː; wi] [sent] [men] [aʊt] [tuː; tə] ['glɔːriəs] [əd'ventʃəz] [ɒn]
stories of the Diskra of old when we sent men out to glorious adventures on
故事 的 这 - 的 老的 什么时候 我们 发送 男人 出去 到 辉煌 冒险 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] !
the other planets !
这 其他 行星 !

古老的迪斯克拉人的故事，讲述了我们派遣宇航员前往其他星球进行光荣冒险的往事！

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错！

[faɪv] [mi'leniəm] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ə'tʃiːvd] [speɪs] ['træv(ə)l] .
Five millenniums ago it was that we achieved space travel .
五 千年 前 它 曾是 那 我们 已达成 空间 旅行 .

五千年前，我们实现了太空旅行。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] —
In those days —
在 那些 天 —

当年-

" - [siːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] ,
" Braanol ceased in his reminiscences ,
" - 停止 在 他的 回忆录 ,

布拉诺尔停止了回忆，

[ə'weə(r)] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [θɔːts] [θruː] [tuː; tə][hɪm] .
aware that these two were trying to get their thoughts through to him .
意识到的 那 这些 二 是 尝试 到 得到 他们的 想法 通过 到 他 .

他意识到这两个人试图向他传达他们的想法。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] !
" That is why we have come !
" 那 是 为什么 我们 有 来 !

这就是我们来的原因！

[ðə; ði] ['emprəs] - , [tuː] , ['wɪʃɪz] [ə; eɪ]['stɔːri] .
The Empress Uldulla , too , wishes a story .
这 皇后 - , 也 , 愿望 一个 故事 .

皇后乌尔杜拉也想要一个故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [speɪs] - [flaɪt] [frɒm; frəm] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
The story of the first space - flight from Diskra , and the events that brought it about .
这 故事 的 这 第一的 空间 - 航班 从 - , 和 这 活动 那 带来 它 关于 .

迪斯克拉号首次太空飞行的故事，以及促成此次飞行的事件。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] — "
And of how you — "
和 的 如何 你 — "

以及你如何——”

" [aɪ] ! [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] !
" Aye ! Of how I came to be as you see me now !
" 是的 ! 的 如何 我 来了 到 是 作为 你 看 我 现在 !

“是啊！这就是我变成你们现在看到的样子的原因！”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I shall be delighted , my children , to tell it again .
我 将 是 高兴极了 , 我的 孩子们 , 到 告诉 它 再次 .

孩子们，我很乐意再讲一遍这个故事。

[bʌt; bət] [fɜːst] , [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [trænz] - - [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] ['feɪθfəli] .
But first , prepare the trans - telector so that it may be recorded faithfully .
但 第一的 , 准备 这 翻译 - - 所以 那 它 可能 是 记录 忠实 .

但首先，要准备好远程记录器，以便能够忠实地记录下来。

" - [daɪ'rɛktɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
" Braanol directed them to a machine on the far side of the room ,
" - 指导 他们 到 一个 机器 在 这 远的 边 的 这 房间 ,

布拉诺尔指引他们来到房间另一侧的一台机器前。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
and instructed them as to its operation .
和 指示 他们 作为 到 它是 手术 .

并指导他们如何操作。

[suːn] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['taɪni] [kɔɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌmɪŋ] ,
Soon the hundreds of tiny coils were humming ,
很快 这 数百 的 微小的 线圈 是 哼唱 ,

很快，数百个微型线圈开始嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [tjuːbz] [fed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
and a maze of tubes fed out of the machine ,
和 一个 迷宫 的 管子 美联储 出去 的 这 机器 ,

还有从机器里伸出的错综复杂的管道，

[ɒn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] - ['evri] [θɔːt] .
on which would be recorded Braanol's every thought .
在 哪个 会 是 记录 - 每一个 想法 .

布拉诺尔的每一个想法都会被记录在上面。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['dʒentli] ['sweɪɪŋ] , ['pʌlsɪŋ] ,
For a moment he paused , gently swaying , pulsing ,
为了 一个 片刻 他 暂停 , 轻轻地 摇晃 , 脉动 ,

他停顿了一会儿，身体轻轻摇晃，脉动着，

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˌɪndɪ'pendənt] [breɪn] [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [griːn] ['lɪkwɪd] .
a huge independent brain suspended in the pale green liquid .
一个 巨大的 独立的 脑 暂停 在 这 苍白 绿色的 液体 .

一个巨大的独立大脑悬浮在淡绿色液体中。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
Then he began his story .
然后 他 开始 他的 故事 .

然后他开始讲述他的故事。

[jɔː(r); jə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [bɪ'nefɪs(ə)ns] !
YOUR SUPREME BENEFICENCE !
你的 最高 行善 !

您的至高无上的仁慈!

[wen] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['mesndʒər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
When the imperial messengers came to me ,
什么时候 这 帝国 信使 来了 到 我 ,

当皇室使者来见我时,

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dein] [tuː; tə] [ə'dres] [maɪ] [dɪ'krepɪt] ['sɒlətjuːd] ,
bringing the communication with which you deigned to address my decrepit solitude ,
带来 这 沟通 和 哪个 你 设计 到 地址 我的 衰老 孤独 ,

您纡尊降贵地与我沟通,以回应我凄凉孤独的心情,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [kʌm] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['dɑːknəs]
it was like a glorious ray of light come to illumine the deepening darkness
它 曾是 喜欢 一个 辉煌 射线 的 光 来 到 照亮 这 加深 黑暗
[ɒv; əv][maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] !
of my declining years !
的 我的 下降 年 !

它就像一道耀眼的光芒,照亮了我日渐加深的晚年黑暗!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)][ɪg'zɔːltɪd] [kə'mɑːnd] .
It is with trepidation that I set about to fulfill your Exalted Command .
它 是 和 忐忑不安 那 我 放 关于 到 实现 你的 崇高 命令 .

我怀着忐忑不安的心情,着手执行您崇高的命令。

[faɪv] [mi'leniəm] , [aɪ] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [hæv; həv] [pɑːst] ,
Five millenniums , aye , even more , have passed ,
五 千年 , 是的 , 甚至 更多的 , 有 通过了 ,

五千年,不,甚至更久,已经过去了。

[sɪns] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['segmənt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
since those who were part of that segment of history into which you
自从 那些 WHO 是 部分 的 那 部分 的 历史 进入 哪个 你
[ɪn'kwaɪə(r)] ,
inquire ,
查询 ,

因为那些身处你所探究的那段历史时期的人们,

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət] ['drɪftɪŋ] [dʌst] .
have become but drifting dust .
有 变得 但 漂流 灰尘 .

都已化作飘浮的尘埃。

['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['meməri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌmbl] ['sɜːvənt] [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
Only within the feeble memory of your humblest servant is there any record
仅有的 之内 这 微弱 记忆 的 你的 最谦逊的 仆人 是 那里 任何 记录
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

只有在你最卑微的仆人模糊的记忆中,才有关于此事的记载。

[faɪv] [mi'leniəm] !
Five millenniums !
五 千年 !

五千年!

[aɪ] ！
Aye !
是的 ！

没错！

[ðæt] [wɒz; wəz] ['truːli] [ðə; ði] ['ɡəʊldən] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] - — [nɒt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pɪəriəd]
That was truly the golden period of our beloved Diskra — not that our period
那 曾是 真的 这 金的 时期 的 我们的 心爱 - — 不是 那 我们的 时期
['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sə'riːn] [ɪ'fʌldʒəns] [ɪz] [nɒt] ['ɡəʊldən] [ɪn'diːd] ！
under Your Serene Effulgence is not golden indeed !
在下面 你的 安详 光辉 是 不是 金的 的确 ！

那真是我们敬爱的迪斯克拉的黄金时代——当然，我们如今在您神圣光辉的庇佑下所处的时代也的确是黄金时代！

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ɔːl] - [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] [ruːl] [ɒv; əv] ['pælədɪn] .
But in that day all Diskra was under the glorious rule of Palladin .
但 在 那 天 全部 - 曾是 在下面 这 辉煌 规则 的 圣骑士 .

但在那一天，整个迪斯克拉都处于帕拉丁的光荣统治之下。

[hɪz; ɪz] ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði] ['skɑːlət] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sentrəl] [siː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
His city on the scarlet shores of our central sea was the wonder of us
他的 城市 在 这 猩红 海岸 的 我们的 中央 海 曾是 这 想知道 的 我们
[ɔːl] .
all .
全部 .

他那位于我们中央海域绯红色海岸上的城市，令我们所有人惊叹不已。

[aɪ] ！
Aye !
是的 ！

没错！

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [siː] [ðen] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] ['dezət] .
We had a sea then , where there is now but desert .
我们 有 一个 海 然后 , 在哪里 那里 是 现在 但 沙漠 .

那时那里曾是一片海洋，而现在只剩下沙漠。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] : ['aʊə(r)] [əʊn] - , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔːθ] [frɒm; frəm]
The intelligent planets were three : our own Diskra , of course , fourth from
这 聪明的 行星 是 三 : 我们的 自己的 - , 的 课程 , 第四 从
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

已知的智慧行星有三颗：当然包括我们所在的迪斯克拉星，它是距离太阳第四近的行星。

[ænd; ənd] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [sʌn] , [mɝːlə] , [ðæt] ['faɪəri] [ɡləʊb] , [weə(r)] [laɪf] [eɪps] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv]
And nearest the sun , Mirla , that fiery globe , where life apes the quality of
和 最近的 这 太阳 , 米尔拉 , 那 火热 地球 , 在哪里 生活 猿猴 这 质量 的
['aʊə(r)] [əʊn] ['sæləmændə(r)] ,
our own salamander ,
我们的 自己的 蝾 ,

而离太阳最近的，是米尔拉，那颗炽热的星球，那里的生命模仿着我们自己的蝾螈的品质。

[ɪɡ'zɪstɪŋ] [baɪ] [nə'sesəti] [nɪə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] .
existing by necessity near the flames .
现存的 经过 必要性 靠近 这 火焰 .

由于生存需要，它必须靠近火焰。

[ænd; ənd] ['sekənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ['viːniə] , [ðə; ði] [klaʊd] - [kæpt] [wɜːld] , [weə(r)] [laɪf] [ig'zɔ:lt] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] .

And second from the sun Venia , the cloud - capped world , where life exalts the virtues of the fish .

和 第二 从 这 太阳 自由 , 这 云 - 封顶 世界 , 在哪里 生活 提升 这 美德 的 这 鱼 .

其次是太阳系中的维尼亚，一个云雾缭绕的世界，那里的人们颂扬鱼类的美德。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ['plænɪt] , ['terə] , [wiː; wi] [ðen] [njuː] ['lɪt(ə)l] .

Of the third planet , Terra , we then knew little .

的 这 第三 行星 , 泰拉 , 我们 然后 知道 小的 .

对于第三颗行星——地球，我们当时知之甚少。

['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [feɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['taʊərɪŋ] [ɪn] [ˌpɒlɪkrəʊ'mætɪk] ['splendə(r)] .

Our cities faced the sun in those days , towering in polychromatic splendor .

我们的 城市 面对 这 太阳 在 那些 天 , 参天 在 多色 辉煌 .

那时，我们的城市面向太阳，巍峨耸立，色彩斑斓，绚丽夺目。

[haɪt] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɒbstək(ə)l] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɪŋz] — [wɪŋz] !

Height was no obstacle then , for we had wings — wings !

高度 曾是 不 障碍 然后 , 为了 我们 有 翅膀 — 翅膀 !

当时身高不是问题，因为我们有翅膀——有翅膀！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] !

Think of it , O Beneficence !

思考 的 它 , 哦 行善 !

想想吧，仁慈啊！

[nəʊ] [niːd] [hæd; həd] [wiː; wi] [ɒv; əv] ['klʌmzi] , ['met(ə)l] ['ves(ə)lz] .

No need had we of clumsy , metal vessels .

不 需要 有 我们 的 笨拙 , 金属 船只 .

我们根本不需要笨重的金属容器。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

But all that has changed .

但 全部 那 有 已更改 .

但这一切都改变了。

[naʊ] [nəʊ] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] [dis'tə:b] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [fɔrmi] - - ['splendə] [raɪz] [wɪ'ðɪn] .

Now no whirr of wings disturbs the air , and our formi - tectural splendors rise within .

现在 不 呼呼 的 翅膀 扰乱 这 空气 , 和 我们的 形式 - - 辉煌 上升 之内 .

现在，没有翅膀的嗡鸣声扰乱空气，我们宏伟的建筑在内部升腾。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [nəʊ] .

The history of this change is what Your Supreme Exaltation would know .

这 历史 的 这 改变 是 什么 你的 最高 提高 会 知道 .

这段变革的历史，只有至高无上的尊者才知道。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

This , then , is the record .

这 , 然后 , 是 这 记录 .

这就是记录。

[wɪð] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['pælədɪn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

With the rule of Palladin was born the age of science ,

和 这 规则 的 圣骑士 曾是 出生 这 年龄 的 科学 ,

随着帕拉丁的统治，科学时代诞生了。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðæt] [deɪ] ,
not so much due to the intellects of that day ,
不是 所以 很多 到期的 到 这 知识分子 的 那 天 ,

并非完全是当时的知识分子水平问题,

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [ɜːdʒ] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [nə'sesəti] .
as through the driving urge of ultimate necessity .
作为 通过 这 驾驶 敦促 的 最终的 必要性 .

仿佛是出于终极需要的驱使。

[fɔː(r); fə(r)]['pælədɪn][hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [θɪd] .
For Palladin had a brother , Thid .
为了 圣骑士 有 一个 兄弟 , thid .

因为帕拉丁还有一个兄弟,名叫提德。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ə; eɪ]['mjuːtənt] .
He was unfortunately a mutant .
他 曾是 很遗憾 一个 突变体 .

不幸的是,他是个变种人。

[ˌweər'æz] ['aʊə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd][kwaɪt]['regjələ(r)] , - [wɜː(r); wə(r)][grəʊs]
Whereas our features were delicate and quite regular , Thid's were gross
然而 我们的 特征 是 精美的 和 相当 常规的 , - 是 总的
[ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð] ['paʊə(r)] .
and stamped with power .
和 盖章 和 力量 .

我们的五官精致而规整,而蒂德的五官却粗犷有力,充满了力量感。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [hed] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kʌmbəsəm] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
His royal head was too large and cumbersome , and instead of our
他的 皇家 头 曾是 也 大的 和 笨重 , 和 反而 的 我们的
['slendə(r)] [weist] ,
slender waists ,
苗条 腰部 ,

他的头颅太大太笨重,而且与我们纤细的腰身相比,

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌeɪsɪ'metrɪk(ə)l] [ɪn] [ʃeɪp] .
he was almost asymmetrical in shape .
他 曾是 几乎 不对称 在 形状 .

他的体型几乎是不对称的。

[ɪn] [ʃɔːt] — [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][f'eəɹ] , ['rɔɪəl] [seks][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [ɔːt]
In short — no member of our fairer , royal sex could look upon him with aught
在 短的 — 不 成员 的 我们的 更公平 , 皇家 性别 可以 看 之上 他 和 零
[bʌt; bət]['hɒrə(r)] .
but horror .
但 恐怖 .

总之,我们高贵优雅的皇室女性中,没有一个人会对他只有恐惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdaɪə'tɛtɪkli] [kən'dɪʃ(ə)nd]
And it was because of this that he was dietetically conditioned
和 它 曾是 因为 的 这 那 他 曾是 饮食方面 条件反射
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
for the realm of science .
为了 这 领域 的 科学 .

正因如此,他在营养方面才具备了进入科学领域的条件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
It was a mistake .
它 曾是 一个 错误 .

这是一个错误。

[æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] , [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːtʃuəl]['eksaɪl] [tend] [tuː; tə][dɪ'reɪndʒ]
As the years passed , the loneliness of his virtual exile tended to derange
作为 这 年 通过了 , 这 孤独 的 他的 虚拟的 流亡 倾向于 到 精神错乱
- [prə'dɪdʒəs] [maɪnd] !
Thid's prodigious mind !
- 惊人 头脑 !

随着岁月的流逝，他实际上被放逐的孤独感逐渐使蒂德惊人的心智变得混乱！

[aɪ] , [prə'dɪdʒəs] — [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][ɪn][hɪz; ɪz]['mænɪk] - [dɪ'presɪv] [steɪt] .
Aye , prodigious — and dangerous in his manic - depressive state .
是的 , 惊人 — 和 危险的 在 他的 躁狂症 - 抑郁的 状态 .

是的，他天赋异禀——但在躁郁症状态下也很危险。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['pælədɪn] [kɔːld] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['kaʊns(ə)l] .
Then one day Palladin called an emergency meeting of the Inner Council .
然后 一 天 圣骑士 称为 一个 紧急情况 会议 的 这 内 理事会 .

有一天，帕拉丁召集了内阁紧急会议。

[ai] , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] .
I , Braanol , was a member of that Council .
我 , - , 曾是 一个 成员 的 那 理事会 .

我，布拉诺尔，是该委员会的成员。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , " ['pælədɪn] [sed] ,
" It has come to my attention , " Palladin said ,
" 它 有 来 到 我的 注意力 , " 圣骑士 说 ,

“我注意到了这件事,”帕拉丁说道。

" [ðæt] [θɪd] [hæz; həz] [biːn] ['kæriɪŋ] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪm(ə)nts] !
" that Thid has been carrying on certain dangerous experiments !
" 那 thid 有 到过 携带 在 肯定 危险的 实验 !

“蒂德一直在进行某些危险的实验！”

[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ðæt] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [tuː; tə]['aʊə(r)] ['veri]
Experiments of a sort that could well be inimical to us — to our very
实验 的 一个 种类 那 可以 出色地 是 敌对的 到 我们 — 到 我们的 非常
[ɪg'zɪstəns] !
existence !
存在 !

这类实验很可能对我们——甚至对我们的生存——构成威胁！

" [wiː; wi] [wel] [njuː] [tuː; tə] [wɒt] ['pælədɪn] [rɪ'fɜːd] .
" We well knew to what Palladin referred .
" 我们 出色地 知道 到 什么 圣骑士 指 .

我们很清楚帕拉丁指的是什么。

[bʌt; bət] [θɪd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][wʌnz] .
But Thid was his brother , one of the Imperial ones .
但 thid 曾是 他的 兄弟 , 一 的 这 帝国 一个 .

但蒂德是他的兄弟，是帝国的一员。

[nəʊ][wʌn] [deəd] [spiːk] .
No one dared speak .
不 一 敢于 说话 .

没有人敢说话。

" [waɪ] [wɒz; wəz][ai][nɒt] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] ?
" Why was I not made aware of it sooner ?
" 为什么 曾是 我 不是 制成 意识到的 的 它 很快 ?

为什么我没有早点知道这件事？

" ['pælədɪn] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['stɜ:nli] .
" Palladin demanded sternly .
" 圣骑士 要求 严厉地 .

“帕拉丁严厉地要求道。”

" [ju:; jʊ] , - !
" You , Braanol !
" 你 , - !

“你，布拉诺尔！

[ju:; jʊ] [nju:] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "
You knew of it ? "
你 知道 的 它 ? "

你知道这件事？

" [jes] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
" Yes , your majesty .
" 是的 , 你的 威严 .

“是的，陛下。”

" [ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
" I was frightened .
" 我 曾是 害怕 .

我当时很害怕。

" [ai][beg][tu:; tə][ɪk'spleɪn] — [ai][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] —
" I beg to explain — I have tried to dissuade him —
" 我 求 到 解释 — 我 有 尝试 到 劝阻 他 —

“请允许我解释一下——我曾试图劝阻他——”

" - ['vɪzɪdʒ] [bɪ'keɪm] [les] [stɜ:n] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['aʊə(r)] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
" Palladin's visage became less stern , as though he understood our reluctance in this matter .
" - 面容 成为 较少的 船尾 , 作为 尽管 他 理解 我们的 不情愿 在 这 事情 .

“帕拉丁的表情不再那么严厉了，仿佛他理解了我们在这件事上的犹豫不决。”

" [tru:] , " [hi:; hi] [sed] .
" True , " he said .
" 真的 , " 他 说 .

“没错，”他说。

" [θɪd] [ɪz][maɪ]['brʌðə(r)] .
" Thid is my brother .
" thid 是 我的 兄弟 .

“这是我的兄弟。”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] !
He must be mad !
他 必须 是 疯狂的 !

他一定是疯了！

[ænd; ənd][ai] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] : [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [æz; əz][fɑ:(r)][ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz][ai] [sə'spekt] ,
And I tell you now : if he has gone as far in this experiment as I suspect ,
和 我 告诉 你 现在 : 如果 他 有 已消失 作为 远的 在 这 实验 作为 我 怀疑 ,

我现在就告诉你：如果他在这项实验中真的像我怀疑的那样进行得如此深入，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] [dɪk'teɪtɪd][baɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] — [deθ] !
I shall not hesitate to apply the only remedy dictated by efficiency — death !
我 将 不是 犹豫 到 申请 这 仅有的 补救 口述 经过 效率 — 死亡 !

我将毫不犹豫地采取效率决定的唯一补救措施——死亡！

[hæv; həv][hɪm] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
Have him brought to me at once .
有 他 带来 到 我 在 一次 .

立刻把他带到我面前。

" [bʌt; bət] [θɪd] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
" But Thid was nowhere to be found .
" 但 thid 曾是 无处 到 是 成立 .

但蒂德却不见踪影。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] - ['æŋgə(r)] ,
He had learned of Palladin's anger ,
他 有 学习 的 - 愤怒 ,

他已经得知了帕拉丁的愤怒，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['dezət] [weə(r)] [ðə; ði] [əb'hɔːd] [dwelt] [ɪn]
and had fled into the Diskran desert where the abhorred Termans dwelt in
和 有 逃亡 进入 这 - 沙漠 在哪里 这 令人厌恶 特曼斯 居住 在
['mɪrɪədz] [dɪ'spaɪt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðem; ðəm] .
myriads despite all our effort to eradicate them .
无数 尽管 全部 我们的 努力 到 根除 他们 .

尽管我们竭尽全力想要消灭那些令人憎恶的特曼人，但他们还是逃到了迪斯克兰沙漠，那里仍然居住着无数的特曼人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] - ['bɒdid] , [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kriːtʃəz] [wɪð] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] [laɪf] -
These Termans were soft - bodied , subterranean creatures with an obstinate life -
这些 特曼斯 是 柔软的 - 有形的 , 地下 生物 和 一个 顽固 生活 -
[fɔːs] ,
force ,
力量 ,

这些特曼人是软体地下生物，拥有顽强的生命力。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [lɒŋ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
and we had long realized that they might one day be a menace to us
和 我们 有 长的 已实现 那 他们 可能 一 天 是 一个 威胁 到 我们
.
.
.

我们早就意识到，他们有一天可能会对我们构成威胁。

[səʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] ['aʊə(r)] [θɪd] [fled] , [spɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]
So into the desert our Thid fled , spurred by the knowledge that his life was
所以 进入 这 沙漠 我们的 thid 逃亡 , 受到刺激 经过 这 知识 那 他的 生活 曾是
['fɔːfɪt] .
forfeit .
丧失 .

于是，我们的提德逃进了沙漠，因为他知道自己的生命已经无可挽回。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ded] .
For a time , he was naturally thought dead .
为了 一个 时间 , 他 曾是 自然 想法 死的 .

有一段时间，人们自然而然地认为他已经死了。

[huː] [kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [ˌʌnprə'tektɪd] [ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] ?
Who could survive unprotected the extremes of heat and cold ?
WHO 可以 存活 未受保护 这 极端情况 的 热 和 寒冷的 ?

谁能在极热和极冷的环境下不加防护地生存下来？

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hiː; hi] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['elɪmənts] ,
And if by a miracle he triumphed over the elements ,
和 如果 经过 一个 奇迹 他 胜利 超过 这 元素 ,

如果他奇迹般地战胜了自然灾害，

[haʊ] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['enməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] , [huːz] [ˌruːdɪ'mentri] [breɪnz]
how survive the appalling enmity of the Termans , whose rudimentary brains
如何 存活 这 令人震惊 敌意 的 这 特曼斯 , 谁 基本的 大脑
[kən'siːvd] [nəʊ] ['mɜːsi] ?
conceived no mercy ?
构思 不 怜悯 ?

如何才能在特曼人的可怕敌意中生存下来？特曼人思维原始，毫无怜悯之心。

[ˌnevəðə'les] , ['stɑːtlɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv]['ruːmə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft][ɪn][tuː; tə]['aʊə(r)]['sɪti] ;
Nevertheless , startling bits of rumor began to drift in to our city ;
尽管如此 , 令人震惊 比特 的 谣言 开始 到 漂移 在 到 我们的 城市 ;

然而，一些令人震惊的谣言开始在我们城市里流传开来；

['ruːməz] [ðæt] [θɪd] [hæd; həd] [biːn] [siːn] , ['liːdɪŋ] [hɔːrdz] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [ə'krɒs] [ðə; ði]
rumors that Thid had been seen , leading hordes of gigantic Termans across the
谣言 那 thid 有 到过 已见 , 领导 成群结队 的 巨大 特曼斯 穿过 这
['dezət] [weɪsts] !
desert wastes !
沙漠 废物 !

有传言说，有人看到蒂德率领着成群的巨型特曼人穿越沙漠荒原！

[wiː; wi] [lɑːft] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌkærəvæ'nɪə] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [sʌn]
We laughed , of course , for caravaneers are ever the prey of sun
我们 笑了 , 的 课程 , 为了 露营者 是 曾经 这 猎物 的 太阳
[mɪ'rɑːʒz] ,
mirages ,
海市蜃楼 ,

我们当然都笑了，因为商队旅行者总是容易受到太阳海市蜃楼的迷惑。

[ænd; ənd]['ledʒəndz][ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [səʊlz] .
and legends are dear to their souls .
和 传说 是 亲爱的 到 他们的 灵魂 .

传说对他们来说弥足珍贵。

[ə; eɪ]['ledʒənd][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [kən'sɜːnɪŋ] [θɪd] .
A legend was begun concerning Thid .
一个 传奇 曾是 开始 有关 thid .

关于蒂德的传说就此开始流传。

[ə'raɪvɪŋ] ['kærəvænz] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][fæn'tæstɪk] [rɪ'pɔːts] .
Arriving caravans vied with each other in fantastic reports .
抵达 旅行拖车 竞争 和 每个 其他 在 极好的 报告 .

抵达的各支车队竞相发布精彩纷呈的报道。

[sʌm; səm][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [wɪð] [ɪ'mens] [hɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] .
Some had seen him with immense hordes of the repulsive Termans .
一些 有 已见 他 和 巨大 成群结队 的 这 丑恶 特曼斯 .

有人曾见过他与数量庞大的丑陋的特曼人在一起。

[stɪl] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['læbərɪnθs] ['biːɪŋ] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌndə(r)]
Still others had discovered subterranean labyrinths being built by the Termans under
仍然 其他的 有 发现 地下 迷宫 存在 建造 经过 这 特曼斯 在下面
[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
his command ,
他的 命令 ,

还有一些人发现了特曼人在他的指挥下建造的地下迷宫。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and had barely escaped with their lives .
和 有 仅仅 逃脱 和 他们的 生活 .

他们侥幸逃生。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [lɑːft] , ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['klaɪmət] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]
And still we laughed , blessed by the constant climate on the shores of
和 仍然 我们 笑了 , 蒙福 经过 这 持续的 气候 在 这 海岸 的
['aʊə(r)] [siː] ,
our sea ,
我们的 海 ,

我们依然欢笑，感谢海边气候的宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ruːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪg'zɔːltɪd] ['pælədɪn] .
and the beneficent rule of our Exalted Palladin .
和 这 仁慈的 规则 的 我们的 崇高 圣骑士 .

以及我们崇高圣骑士的仁慈统治。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [siːst] [tuː; tə] [lɑːf] .
And then we ceased to laugh .
和 然后 我们 停止 到 笑 .

然后，我们停止了笑声。

['pælədɪn] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] .
Palladin called together his Council of Scientists .
圣骑士 称为 一起 他的 理事会 的 科学家 .

帕拉丁召集了他的科学家委员会。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" Can it be ?
" 能 它 是 ?

会是吗?

" ['pælədɪn] [ɑːskt] .
" Palladin asked .
" 圣骑士 问 .

“帕拉丁问道。”

" [tuː] [həʊl] ['kærəvænz][hæv; həv] ['vænɪʃd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
" Two whole caravans have vanished on the way to Estka beyond the mountains .
" 二 所有的 旅行拖车 有 消失了 在 这 方式 到 - 超过 这 山脉 .

“两支商队在前往埃斯特卡的途中，越过群山消失了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][mɔː(r)] , [rɪ'pɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] .
" And he told us more , reports that had arrived from other cities .
" 和 他 讲述 我们 更多的 , 报告 那 有 到达的 从 其他 城市 .

“他还告诉我们更多来自其他城市的报道。

[sər'vaɪvər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [wɪð] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , ['bæb(ə)lɪŋ][sʌm; səm]
Survivors had arrived , with the light of madness in their eyes , babbling some
幸存者 有 到达的 , 和 这 光 的 疯狂 在 他们的 眼睛 , 胡说 一些
['neɪmləs] [fɪə(r)] .
nameless fear .
无名 害怕 .

幸存者们到了，他们眼中闪烁着疯狂的光芒，喃喃自语着一些无法名状的恐惧。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [daɪd] [frɒm; frəm] ['gɑːstli] [wuːndz] — [greɪt] [bɜːnz] [ðæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [hiːl] ,
Others had died from ghastly wounds — great burns that refused to heal ,
其他的 有 死亡 从 阴森 伤口 — 伟大的 烧伤 那 拒绝 到 愈合 ,

其他人则死于骇人的伤口——大面积烧伤，久久无法愈合。

[bʌt; bət] [spred] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [θruː] [ðə; ði] [t'ɪʃuːz] .
but spread a kind of disease through the tissues .
但 传播 一个 种类 的 疾病 通过 这 组织 .

但却会通过组织传播某种疾病。

[ai] , - , [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wuːndz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['pælədɪn] .
I , Braanol , examined some of these wounds and reported to Palladin .
我 , - , 检查 一些 的 这些 伤口 和 据报道 到 圣骑士 .

我，布拉诺尔，检查了其中一些伤口，并向帕拉丁汇报了情况。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [pə'vɜːtɪd] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntəlekt] [sʌtʃ] [æz; əz] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] ['wepənz] [tuː; tə][ɪn'flɪkt] [sʌtʃ] [wuːndz] ! "
" Only a perverted , scientific intellect such as Third's could have evolved weapons to inflict such wounds ! "
" 仅有的 一个 变态 , 科学 智力 这样的 作为 - 可以 有 进化 武器 到 造成 这样的 伤口 ! "

“只有像蒂德这样变态的科学家才能研发出能造成如此巨大伤害的武器！”

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] , " [sə'dʒestid] [ə'nʌðə(r)] ['kaʊns(ə)l]['membə(r)] , " [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['pɪgmi] [saɪz] ,
" If he has organized the Termans , " suggested another Council Member , " despite their pigmy size ,
" 如果 他 有 组织 这 特曼斯 , " 建议 其他 理事会 成员 , " 尽管 他们的 侏儒 尺寸 ,

“如果他能组织起特曼人，”另一位议员建议道，“尽管他们身材矮小，

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['menəs] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪg'nɔːd] . "
they will become a menace that cannot be ignored . "
他们 将要 变得 一个 威胁 那 不能 是 忽略 . "

他们将成为不容忽视的威胁。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɒŋ] ! " ['θʌndə] ['pælədɪn] .
" We have delayed too long ! " thundered Palladin .
" 我们 有 延迟 也 长的 ! " 雷鸣 圣骑士 .

“我们耽搁太久了！”帕拉丁怒吼道。

" [faɪnd] [θɪd] !
" Find Thid !
" 寻找 thid !

找到蒂德！

[ai] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] !
I command it !
我 命令 它 !

我命令它！

" [æn; ən] ['ɑːmi] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['evə(r)] [ə'sembəld] [ɒn] - ,
" AN ARMY , THE GREATEST ever assembled on Diskra ,
" 一个 军队 , 这 最 曾经 组装 在 - ,

“一支军队，有史以来在迪斯克拉集结的最强大的军队，

[wɒz; wəz] [sent] [fɔːθ] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [θɪd] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [baɪ] ['hev(ə)n] ['əʊnli] [njuː] [wɒt] ['mædʒɪk] .
was sent forth to hunt out Thid and exterminate the Termans whom he had managed to organize by heaven only knew what magic .
曾是 发送 前进 到 打猎 出去 thid 和 歼 这 特曼斯 谁 他 有 管理 到 组织 经过 天堂 仅有的 知道 什么 魔法 .

被派去追捕蒂德，并消灭他用天知道是什么魔法组织起来的特曼人。

[ðə; ði]['plænɪt][mʌst; məst][biː; bi] [klenzd] [ɒv; əv][ðæt] ['leprəs] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] , [els] [ðeə(r)] [wʊd]
The planet must be cleansed of that leprous form of life , else there would
这 行星 必须 是 已清洗 的 那 麻风病 形式 的 生活 ， 别的 那里 会
[biː; bi][nəʊ] [piːs] .
be no peace .
是 不 和平 .

必须清除地球上这种有害的生命形式，否则就不会有和平。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [depθs] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [plʌm] .
But we did not know what depths of horror we were to plumb .
但 我们 做过 不是 知道 什么 深度 的 恐怖 我们 是 到 垂直 .

但我们当时并不知道自己即将面对怎样的恐怖。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [əʊ] [ɪ'lʌstriəs] ['emprəs] , ['riːz(ə)n] [riːlz] [ænd; ənd] ['tɔtə] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] .
Even now , O Illustrious Empress , reason reels and totters at the remembrance .
甚至 现在 ， 哦 杰出 皇后 ， 原因 卷轴 和 蹒跚学步 在 这 纪念 .

即使到了现在，尊贵的皇后陛下，一想起往事，理智也依然会动摇不已。

[ai][led][wʌn] [faɪn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [gɑːdz] , ['ɑːməd] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
I led one fine division of the Imperial Guards , armored warriors of the first
我 引领 一 美好的 分配 的 这 帝国 卫兵 ， 装甲 战士 的 这 第一的
['mægnɪtjuːd] .
magnitude .
震级 .

我统领了一支精锐的帝国卫队分队，他们是一流的装甲战士。

[wɪð] [ðem; ðəm][ai] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['plænɪts] , [nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɪviəl] - [saɪzd]
With them I felt able to conquer planets , not to speak of the trivial - sized
和 他们 我 毛毡 有能力的 到 征服 行星 ， 不是 到 说话 的 这 琐碎的 - 尺寸
.
Termans .
特曼斯 .

有了它们，我觉得自己能够征服星球，更不用说那些微不足道的特曼人了。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [wiː; wi] [trek] , ['penətreɪtɪŋ] ['evə(r)] [diːpə(r)] [ðə; ði] [red] ['dɛzərts] [hɑːt] .
For many days we trekked , penetrating ever deeper the Red Desert's heart .
为了 许多 天 我们 徒步旅行 ， 渗透 曾经 更深 这 红色的 沙漠的 心 .

我们跋涉了多日，不断深入红沙漠的腹地。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'hɔːd] [wiː; wi] [kɔːt] [nəʊ] [saɪt] .
But of the abhorred Termans we caught no sight .
但 的 这 令人厌恶 特曼斯 我们 捕捉 不 视线 .

但我们丝毫没有看到那些令人憎恶的特曼人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['məʊltən] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌn] [baɪ] [deɪ] ,
There was only the molten downpour of sun by day ,
那里 曾是 仅有的 这 熔融的 倾盆大雨 的 太阳 经过 天 ，

白天只有炽热的阳光倾泻而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [d'ɛsɪkˌeɪtɪŋ] ['nʌmnəs] [ɒv; əv][kəʊld][æt; ət] [naɪt] .
and the desiccating numbness of cold at night .
和 这 干燥的 麻木 的 寒冷的 在 夜晚 .

以及夜晚寒冷带来的干涩麻木感。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ,
But on the sixth day ,
但 在 这 第六 天 ，

但到了第六天，

[æz; əz][wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [puːl] [ləʊ'keɪtɪd][baɪ]['aʊə(r)]['ekspɜːts] — [wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] .

as we encamped near an underground pool located by our experts — we encountered the Termans .

作为 我们 营地 靠近 一个 地下 水池 位于 经过 我们的 专家 — 我们 遭遇 这 特曼斯 .

当我们在专家发现的一个地下水池附近扎营时，我们遇到了特曼人。

[ðə; ði] [bluː] [wɪŋz] [ɒv; əv] [dʌsk] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [daʊn] [wen] ['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] ['evri] ['ræmpɑːt][ɒv; əv][sænd] - [djuːn] ,

The blue wings of dusk were beating down when suddenly , from every rampart of sand - dune ,

这 蓝色的 翅膀 的 黄昏 是 殴打 向下 什么时候 突然 , 从 每一个 壁垒 的 沙 - 沙丘 ,

暮色如蓝色的翅膀般拍打着大地，突然间，从每一处沙丘的峭壁上，

['evri] ['krʌmblɪŋ] ['hɪlək] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ɪt'self] , [ðeɪ] [keɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] .

every crumbling hillock , out of the very bowels of the planet itself , they came like an avalanche .

每一个 摇摇欲坠 岗 , 出去 的 这 非常 肠道 的 这 行星 本身 , 他们 来了 喜欢 一个 雪崩 .

每一座崩塌的小山丘，都像雪崩一样从地球深处倾泻而下。

[ðeɪ] ['kærid] ['slendə(r)]['met(ə)l] [tjuːbz] [ðæt] [spjuː] [ˌpɒlɪkrəʊ'mætɪk] [deθ] [æt; ət][ˌjuː 'es] !

They carried slender metal tubes that spewed polychromatic death at us !

他们 携带 苗条 金属 管子 那 喷涌而出 多色 死亡 在 我们 !

他们携带细长的金属管，向我们喷射出五彩斑斓的死亡之光！

[weər'evə(r)][ðə; ði] ['dedli] [dɪs'tʃɑːdʒ] [tʌtʃt] , [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['hɒrəb(ə)l] [bɜːnz] [ðæt] [et; eɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [t'ɪʃuːz] .

Wherever the deadly discharge touched , would appear horrible burns that ate away the tissues .

无论 这 致命 释放 感动 , 会 出现 可怕 烧伤 那 吃 离开 这 组织 .

致命的液体所到之处，都会出现可怕的烧伤，组织被烧毁。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] ['pærəlaɪzd] [ˌjuː 'es] .

But that isn't what paralyzed us .

但 那 不是 什么 瘫痪 我们 .

但这并非让我们束手无策的原因。

[wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [ðiːz] ['vɜːmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [twelv] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] ,

We had known these vermin to be short of twelve inches tall ,

我们 有 已知 这些 害虫 到 是 短的 的 十二 英寸 高的 ,

我们早就知道这些害虫身高不到十二英寸。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['mɒnstrəsli] [fɔː(r)] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] !

but now they reared monstrously four feet into the air !

但 现在 他们 饲养 极其可怕 四 脚 进入 这 空气 !

但现在它们竟然高高跃起，足足有四英尺高！

[ðeə(r)] [blæk] , ['heəri] [lɪmz] [læʃt] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] - [lʌst] , [ðeə(r)] ['biːdi] [aɪz] [gliːm] [wɪð] ['fiːndɪʃ] ['pɜːpəs] .

Their black , hairy limbs lashed in an ecstasy of murder - lust , their beady eyes gleamed with fiendish purpose .

他们的 黑色的 , 毛茸茸 四肢 鞭打 在 一个 狂喜 的 谋杀 - 欲望 , 他们的 珠子 眼睛 闪闪发光 和 邪恶的 目的 .

它们黑色多毛的四肢在杀戮的狂喜中挥舞，它们小眼睛闪烁着邪恶的光芒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'telɪdʒənt] ['liːdəz] !
And they had intelligent leaders !
和 他们 有 聪明的 领导人 !

而且他们还有英明的领导人！

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒnstəz] [grəʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [saɪz] [strʌk] ['terə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['liːdʒən] .
The sight of these monsters grown to such awful size struck terror into the hearts of our legion .
这 视线 的 这些 怪物 生长 到 这样的 可怕 尺寸 击 恐怖 进入 这 心 的 我们的 军团 .

这些怪物长到如此可怕的体型，其景象令我们军团的士兵们感到恐惧。

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] ,
Nevertheless , we , who are seven feet tall ,
尽管如此 , 我们 , WHO 是 七 脚 高的 ,

然而，我们这些身高七英尺的人，

['taʊəd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wiː; wi] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
towered above them as we fought with the strength and ferocity of desperation .
高耸 多于 他们 作为 我们 战斗 和 这 力量 和 恶 的 绝望 .

当我们拼死抵抗时，他们高高在上，我们以绝望的力量和凶猛与之搏斗。

['evri] ['wepən] [æt; ət] ['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ,
Every weapon at our command was brought into play ,
每一个 武器 在 我们的 命令 曾是 带来 进入 玩 ,

我们动用了所有能调动的武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['blɑːstɪd] [ænd; ənd] [sɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] .
and they were blasted and seared by the myriads .
和 他们 是 炸毁 和 烤 经过 这 无数 .

他们被无数的敌人炸得焦黑。

[stɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] , ['blaɪndli] , [ˌʌn'swɜːviŋli] , [æz; əz] [ɪf] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [prə'dɪdʒəs] [fɔːs] .
Still they came on , blindly , unswervingly , as if driven by a single prodigious force .
仍然 他们 来了 在 , 盲目地 , 毫不动摇 , 作为 如果 驱动 经过 一个 单身的 惊人 力量 .

但他们依然盲目地、毫不动摇地前进，仿佛被一股巨大的力量驱使着。

[haʊ] [ðiːz] [laɪf] - [fɔːmz] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bestiəl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] .
How these life - forms had grown to such bestial proportions was not known until later .
如何 这些 生活 - 表格 有 生长 到 这样的 兽性 比例 曾是 不是 已知 直到 之后 .

这些生物是如何长到如此野兽般的体型的，直到后来才为人所知。

[wiː; wi] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [prəʊbd] [ðem; ðəm] — [waɪl] [stɪl] [ə'laɪv] ,
We captured a few and delicately probed them — while still alive ,
我们 捕获 一个 很少 和 轻柔地 探测 他们 — 尽管 仍然 活 ,

我们捕获了一些，并在它们还活着的时候小心翼翼地对它们进行了探测。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [dɪˈsektɪŋ] [ðeə(r)] [əˈnætəmi] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈdʒiːniəs] [hæd; həd]
of course — dissecting their anatomy until we found that some genius had
的 课程 — 解剖 他们的 解剖学 直到 我们 成立 那 一些 天才 有
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈtrəʊl] [ðeə(r)] [ɡrəʊθ] [θruː] [ˈɡlændʒələ(r)] [dɪˈveləpmənt] .
managed to control their growth through glandular development .
管理 到 控制 他们的 生长 通过 腺体 发展 .

当然——我们解剖了它们的解剖结构，直到发现某个天才通过腺体发育控制了它们的生长。

[ðæt] [ˈdʒiːniəs] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [hæv; həv] [biːn] [ˈaʊə(r)] [θɪd] !
That genius could only have been our Thid !
那 天才 可以 仅有的 有 到过 我们的 thid !

那位天才只能是我们的 Thid！

[suːn] [ðə; ði] [ˈdezət] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ded] — [ænd; ənd] [ˈaʊəz] !
Soon the desert was covered by a sea of their dead — and ours !
很快 这 沙漠 曾是 涵盖 经过 一个 海 的 他们的 死的 — 和 我们的 !

很快，沙漠就被他们的尸体——以及我们的尸体——淹没了！

[ðə; ði] [stentʃ] [wɒz; wəz] [ʌnˈbeərəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪɡˈzjuːd] [æn; ən] [ˈəʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
The stench was unbearable , for the Termans exude an odor of their
这 恶臭 曾是 难以忍受 , 为了 这 特曼斯 渗出物 一个 气味 的 他们的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

那股恶臭令人难以忍受，因为特曼一家本身就散发着一股独特的气味。

[pəˈtɪkjələli] [ɪn] [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃɪə(r)] [ˈnɔːziə] . . . [bʌt; bət] [lest] [ai] [əˈfend] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈfaɪnd]
particularly in death , which is sheer nausea . . . but lest I offend your refined
特别 在 死亡 , 哪个 是 透明 恶心 . . . 但 免得 我 得罪 你的 精制
[ˌsensiˈbiliti] ,
sensibilities ,
感性 ,

尤其是死亡，那简直令人作呕……但为了避免冒犯您高雅的品味，

[əʊ] [səˈriːn] [ˈemprəs] ,
O Serene Empress ,
哦 安详 皇后 ,

哦，尊贵的女皇陛下，

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [best] [ðæt] [ai] [drɔː] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈʃæmblz]
perhaps it were best that I draw a veil of darkness over that shambles
也许 它 是 最好的 那 我 画 一个 面纱 的 黑暗 超过 那 一片混乱
[ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] .
of horror .
的 恐怖 .

或许我最好还是用黑暗的面纱遮盖住那场恐怖的混乱场面。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈəʊnli] [ˈʌtə(r)] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəʊθ] [saɪdz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði]
At last it seemed as if only utter annihilation of both sides would be the
在 最后的 它 似乎 作为 如果 仅有的 说出 湮灭 的 两个都 侧面 会 是 这
[ˈaʊtkʌm] .
outcome .
结果 .

最终，似乎只有双方彻底毁灭才能迎来最终结果。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [hæd; həd] [ˈlɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [əʊˈbeɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] - [tuː; tə] [ɪts]
Already the battle had lasted for three obeisances of our Diskra to its
已经 这 战斗 有 持续 为了 三 致敬 的 我们的 - 到 它是
[ˈpeərənt] [sʌn] .
parent sun .
父母 太阳 .

这场战斗已经持续了我们星盘向其母星行了三次礼。

[ænd; ənd] [ðen] ['waɪzli] , ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['pælədɪn] [flæʃt] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]
And then wisely , our glorious Palladin flashed to us the command to
和 然后 明智地 , 我们的 辉煌 圣骑士 闪光灯 到 我们 这 命令 到
[rɪ'triːt] .
retreat .
撤退 .

然后，我们英勇的圣骑士明智地向我们下达了撤退的命令。

" [ɔːl'redi] - [ænd; ənd] - [hæv; həv] ['fɔːlən] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [waɪpt] [aʊt] , " [sed]
" Already Estka and Kraaj have fallen , with all the populace wiped out , " said
" 已经 - 和 - 有 倒下 , 和 全部 这 民众 擦拭 出去 , " 说
[ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
the message .
这 信息 .

“埃斯特卡和克拉伊已经沦陷，所有居民都被消灭了，”消息中写道。

" [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːdʒiŋ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] !
" The Termans are converging upon our capital city !
" 这 特曼斯 是 收敛 之上 我们的 首都 城市 !

“特曼人正向我们的首都进发！”

[rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] [wɪð] [ɔːl] [heɪst] !
Return here with all haste !
返回 这里 和 全部 匆忙 !

赶紧返回这里！

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'triːtɪd] — [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [juː 'es] — [tuː; tə] [ðə; ði]
" So it was that we retreated — those who remained of us — to the
" 所以 它 曾是 那 我们 撤退 — 那些 WHO 剩余 的 我们 — 到 这
['kæpɪtl] ,
capitol ,
国会大厦 ,

于是，我们——我们当中剩下的人——撤退到了首都。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [stænd] .
and prepared to make a formidable stand .
和 准备 到 制作 一个 强大 站立 .

并准备进行顽强抵抗。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['empaɪə(r)] [hæd; həd] [dʌn] ['laɪkwaɪz] .
The other armies of our empire had done likewise .
这 其他 军队 的 我们的 帝国 有 完毕 同样地 .

我们帝国的其他军队也采取了同样的做法。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'spaɪzd] , [dɪ'strʌktɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] [kʊd; kəd] ['evə(r)]
Who would have thought that this despised , destructive form of life could ever
WHO 会 有 想法 那 这 被鄙视的 , 破坏性的 形式 的 生活 可以 曾经
[bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['menəs] !
become such a menace !
变得 这样的 一个 威胁 !

谁能想到这种令人憎恶、具有破坏性的生命形式竟然会变成如此大的威胁！

[wiː; wi] [rɪ'membəd] [wʌn] [ɒv; əv] - ['triːtiziz] [ɒn] [ðə; ði] ['nɒkʃəs] [pests] ,
We remembered one of Third's treatises on the noxious pests ,
我们 记得 一 的 - 论文 在 这 有害的 害虫 ,

我们想起了蒂德关于有害害虫的一篇论文，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌruːdɪ'mentri] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]
in which he had maintained that they had rudimentary intelligence and
在 哪个 他 有 维持 那 他们 有 基本的 智力 和
[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ,
an interesting ,
一个 有趣的 ,

他曾坚持认为他们拥有基本的智力，并且很有趣。

[ɪf] [sʌb] - ['prɪmətɪv] , [fɔːm] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .
if sub - primitive , form of social life .
如果 子 - 原始 , 形式 的 社会的 生活 .

如果是亚原始状态，则是一种社会生活形式。

[haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [im'pjuːt] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
How we had laughed at the thought of imputing a social order to
如何 我们 有 笑了 在 这 想法 的 估算 一个 社会的 命令 到
[ðiːz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['eɪfɪdz] !
these subterranean aphids !
这些 地下 蚜虫 !

我们曾经多么嘲笑把社会秩序强加给这些地下蚜虫的想法啊！

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɜːrnt] ['lɑːfɪŋ] [naʊ] !
But we weren't laughing now !
但 我们 不是 笑 现在 !

但我们现在可笑不出来！

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [mə'lɪgnənt] ['mɒnstəz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] [j'iəz] [ðæt] [θɪd]
A race of malignant monsters had sprung up in the twenty years that Thid
一个 种族 的 恶性 怪物 有 弹簧 向上 在 这 二十 年 那 thid
[hæd; həd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] .
had vanished into the desert .
有 消失了 进入 这 沙漠 .

在蒂德消失于沙漠的二十年间，出现了一群邪恶的怪物。

[ɒv; əv] [θɪd] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [siːn] .
OF THID , nothing more was seen .
的 thid , 没有什么 更多的 曾是 已见 .

除此之外，再无其他发现。

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [stɪl] [ɪg'zɪst] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] .
But we knew he must still exist somewhere among the Termans .
但 我们 知道 他 必须 仍然 存在 某处 之中 这 特曼斯 .

但我们知道他一定还存在于特曼家族的某个地方。

['ʌndə(r)] [ðæt] ['beɪlf(ə)l] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ðeə(r)] ['wepənz] [siːmd] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] ,
Under that baleful inventive genius their weapons seemed to multiply ,
在下面 那 有害的 富有创造力的 天才 他们的 武器 似乎 到 乘 ,

在那位阴险的发明家的带领下，他们的武器似乎越来越多。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][tæks]['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn]['ɔːdə(r)]
and we were forced to tax our scientists to the utmost in order
和 我们 是 强制 到 税 我们的 科学家 到 这 极致 在 命令
[tuː; tə][hæv; həv] ['wepənz] ,
to have weapons ,
到 有 武器 ,

为了拥有武器，我们被迫对科学家征收极高的税负。

[ɒv; əv] [ə'fens] — [ænd; ənd] [jes] , [əʊ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] — [dɪ'fens] !
of offense — and yes , O Beneficence — defense !
的 罪行 — 和 是的 , 哦 行善 — 防御 !

进攻——是的，仁慈啊——防守！

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stem] [ðeə(r)] [ə'tæk] [ɒn] ['aʊə(r)] ['kæpɪt(ə)l] ,
For now , though we had managed to stem their attack on our capital ,
为了 现在 , 尽管 我们 有 管理 到 干 他们的 攻击 在 我们的 首都 ,

虽然我们目前已经成功阻止了他们对我们首都的进攻，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stedəli] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['terətri] .
they were steadily encroaching on our territory .
他们 是 稳步 侵入 在 我们的 领土 .

他们正逐步侵占我们的领土。

[ˌʌndə'graʊnd] [leɪks] [ænd; ənd] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)] [dæmd] [baɪ] [ðiːz] [fiːndz] .
Underground lakes and streams were dammed by these fiends .
地下 湖泊 和 溪流 是 被水坝 经过 这些 恶魔 .

这些恶魔筑坝拦截了地下湖泊和溪流。

[vɑːst] ['eəriəz] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'njuːdɪd] .
Vast areas of vegetation were denuded .
广阔的 区域 的 植被 是 赤裸裸的 .

大片植被遭到破坏。

['preʃəs] [maɪnz] [ɒv; əv] [reə(r)] ['met(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] , ['ʌndə(r)] - [də'rekʃ(ə)n] ,
Precious mines of rare metals were converted by them , under Thid's direction ,
宝贵的 矿井 的 稀有的 金属 是 转换 经过 他们 , 在下面 - 方向 ,

在蒂德的指导下，他们将珍贵的稀有金属矿藏改造成了其他用途。

['ɪntuː] ['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['siːsləs] [ə'tæks] .
into sources for their ceaseless attacks .
进入 来源 为了 他们的 不停歇 攻击 .

成为他们不断发动攻击的源头。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错！

[wiː; wi] [daɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] ['mʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
We died a thousand deaths multiplied a thousand times .
我们 死亡 一个 千 死亡人数 乘以 一个 千 时代 .

我们经历了千百次的死亡。

['aʊə(r)] - - ['mægnəm] , [baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['æmplɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['plænətri] ['brɔːdkɑːst] ,
Our ethero - magnum , by which our telepathic vibrations were amplified for planetary broadcast ,
我们的 - - 马格南 , 经过 哪个 我们的 心灵感应 振动 是 放大 为了 行星 播送 ,

我们的以太磁体，通过它放大我们的心灵感应振动，以便向行星传播，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [rɪ'kɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['trædʒədi] [æz; əz] ['sɪti] ['ɑːftə(r)] ['sɪti] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrdz] .
became a monotonous recorder of tragedy as city after city fell to the hordes .
成为 一个 单调 录音机 的 悲剧 作为 城市 后 城市 跌倒 到 这 成群结队 .

随着一座又一座城市沦陷于暴徒之手，他变成了一个单调乏味的悲剧记录者。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'təʊld] [j'iəz] [ðɪs] ['sævɪdʒ] ['strʌg(ə)l] [went] [ɒn] .
For untold years this savage struggle went on .
为了 不明 年 这 野蛮的 斗争 去 在 .

这场残酷的斗争持续了无数年。

[haʊ] [wel] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
How well we realized that this was a war for sole dominance of the
如何 出色地 我们 已实现 那 这 曾是 一个 战争 为了 唯一 支配地位 的 这
['plænɪt] !
planet !
行星 !

我们多么清楚地认识到，这是一场争夺地球霸权的战争！

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] , ['əʊnli] ['aʊə(r)] [praʊd] ['kæpɪt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlət] [siː] ,
Until at last , only our proud capital by the shores of the scarlet sea ,
直到 在 最后的 , 仅有的 我们的 自豪的 首都 经过 这 海岸 的 这 猩红 海 ,

直到最后，只剩下我们骄傲的首都，坐落在猩红海的岸边，

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'mens] ['væli] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
and its immense valley was left to us .
和 它是 巨大 谷 曾是 左边 到 我们 .

它那广袤的山谷就留给了我们。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪ'vɒlv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ɪn'tɜː(r)] - ['speɪʃl] ['træv(ə)l] , " ['pælədɪn] [təʊld] [ˌjuː 'es]
" We must evolve the principles of inter - spacial travel , " Palladin told us
" 我们 必须 发展 这 原则 的 间 - 空间 旅行 , " 圣骑士 讲述 我们
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“我们必须发展星际旅行的原则，”帕拉丁悲伤地告诉我们。

" [ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" The day may come when we shall need it .
" 这 天 可能 来 什么时候 我们 将 需要 它 .

“或许有一天我们会需要它。”

" [ˌhɪðə'tuː] ,
" Hitherto ,
" 迄今为止 ,

“迄今为止，

['aʊə(r)] [reə(r)] [flaɪts] [tuː; tə] ['viːniə] [ænd; ənd] [mɝːlə] [hæd; həd] [biːn] ['prɪmətɪv] [ə'feəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
our rare flights to Venia and Mirla had been primitive affairs in which the
我们的 稀有的 航班 到 自由 和 米尔拉 有 到过 原始 事务 在 哪个 这
['deɪndʒərəs] ['rɒkɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] ,
dangerous rocket principle was employed ,
危险的 火箭 原则 曾是 受雇 ,

我们之前偶尔飞往维尼亚和米尔拉的航班都是原始的，采用了危险的火箭原理。

[wɪð] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [kruːz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['lændɪŋ]
with the terrific effects of acceleration crushing the crews and making landing
和 这 了不起 效果 的 加速度 压碎 这 船员 和 制作 降落
[æn; ən] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] ['hæzəd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [flaɪt] [ɪt'self] .
an even greater hazard than the flight itself .
一个 甚至 更大的 冒险 比 这 航班 本身 .

加速带来的巨大影响会压垮机组人员，使着陆比飞行本身更加危险。

[bʌt; bət] [naʊ] , [θruː] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['efəts] [ɒv; əv] [θɔːt] — [aɪ] , [θruː] [ʃɪə(r)] [ˌdespə'reɪʃn]
But now , through inconceivable efforts of thought — aye , through sheer desperation
但 现在 , 通过 不可思议 努力 的 想法 — 是的 , 通过 透明 绝望
!
!
!

但现在，经过难以想象的思考——是的，是出于彻底的绝望！

— [ˈaʊə(r)] [ˈsaɪəntɪsts] [ɪˈvɒlvd] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [əˈtɒmɪk] [ˌɪntɪˈɡreɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [friː] [ˈɔːbɪt(ə)l]

— our scientists evolved a system of atomic integration in which free orbital

— 我们的 科学家 进化 一个 系统 的 原子 一体化 在 哪个 自由的 轨道

[ɪˈlektrɑːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːtəlaɪzd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [əˈtɒmɪk] [kˈwɒntɪtɪz] [bɪˈjɒnd] [ˈaʊə(r)] [nəʊn] [ˈteɪb(ə)l] ,

electrons were utilized to create atomic quantities beyond our known table ,

电子 是 利用 到 创造 原子 数量 超过 我们的 已知 桌子 ，

——我们的科学家发展出一种原子积分系统，利用自由轨道电子来创造超出我们已知元素周期表范围的原子量。

[ˈdrɔːɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈhɑːnist] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprəʊses] .

drawing upon the energy that could be harnessed in the process .

绘画 之上 这 活力 那 可以 是 已掌握 在 这 过程 .

利用过程中可利用的能量。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [θruː] [pjʊə(r)] [ˌmæθəˈmætɪks] — [ðəʊ] [ɪf]

It is difficult to describe otherwise than through pure mathematics — though if

它 是 难的 到 描述 否则 比 通过 纯的 数学 — 尽管 如果

[jɔː(r); jə(r)] [səˈriːn] [ɪˈfʌldʒəns] [ˈwɪʃɪz] ,

your Serene Effulgence wishes ,

你的 安详 光辉 愿望 ,

除了纯粹的数学方法之外，很难用其他方式来描述它——尽管如果你的宁静光辉愿意的话，

[ai] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈleɪtə(r)] [deɪt] ;

I will be happy to describe it to you at a later date ;

我 将要 是 快乐的 到 描述 它 到 你 在 一个 之后 日期 ;

我稍后会很乐意向您详细介绍；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈefət] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ɪɡˈzækt] [ˈfɔːmjʊliː] .

it will take some little effort to recall the exact formulae .

它 将要 拿 一些 小的 努力 到 记起 这 精确的 公式 .

要记住确切的公式需要花点功夫。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [send] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈterə] , " [ˈpælədɪn] [təʊld] [ˌjuː ˈes] .

" We must send an expedition to Terra , " Palladin told us .

" 我们 必须 发送 一个 远征 到 泰拉 , " 圣骑士 讲述 我们 .

“我们必须派遣一支探险队前往地球，”帕拉丁告诉我们。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈɡæðə(r)] [ˌæstrəˈnɒmɪkli] , [ðæt] [ˈplænɪt] [siːm]

" From what we have been able to gather astronomically , that planet seems

" 从 什么 我们 有 到过 有能力的 到 收集 天文上 , 那 行星 似乎

[ˈhæbɪtəb(ə)l] .

habitable .

适宜居住 .

“根据我们目前从天文观测中了解到的情况，那颗行星似乎适宜居住。”

[mɝːlə] , [wiː; wi] [nəʊ] , [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhɒləkɔːst] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] .

Mirla , we know , is out of the question ; it is a holocaust of fire .

米尔拉 , 我们 知道 , 是 出去 的 这 问题 ; 它 是 一个 大屠杀 的 火 .

我们知道，米尔拉是绝对不可能的；那是一场大火浩劫。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsemi] - [əˈkwætɪk] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈviːniə] , [ə; eɪ] [njuː] [ɪnˌvaɪrənˈment(ə)l]

And to dwell on the semi - aquatic world of Venia , a new environmental

和 到 住 在 这 半 - 水 世界 的 自由 , 一个 新的 环境的

[ˌædæpˈteɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri] .

adaptation would be necessary .

适应 会 是 必要的 .

要想在维尼亚的半水生世界中生活，就必须适应新的环境。

" [fænˈtæstɪk] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [əʊ] [ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈemprəs] ,

" Fantastic , wasn't it , O Exalted Empress ,

" 极好的 , 不是 它 , 哦 崇高 皇后 ,

“真是太棒了，不是吗，尊贵的女皇陛下？”

[ðæt] [wiː; wi][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [lɔːdz] [ɒv; əv] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən]['aʊə(r)]
that we the rightful Lords of Diskra should be compelled to abandon our
那 我们 这 正当的 领主 的 - 应该 是 被迫 到 放弃 我们的
[bɪ'lʌvɪd] [hoʊmz] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['vɜːmɪn] ?
beloved homes by a horde of vermin ?
心爱 房屋 经过 一个 部落 的 害虫 ?

难道我们这些迪斯克拉的合法领主，就要被迫放弃我们挚爱的家园，而罪魁祸首竟是一群害虫?

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['trædʒɪk] [deɪ] [wen] [ðə; ði][fɜːst][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
Indeed it was a tragic day when the first scientific expedition was
的确 它 曾是 一个 悲惨 天 什么时候 这 第一的 科学 远征 曾是
[ə'sembəld] .
assembled .
组装 .

的确，第一次科学考察队集结的那天，是一个悲剧的日子。

[ænd; ənd][ai] , - , [wɒz; wəz] ['ɒnəd] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [dɪ'zɜːts] [baɪ][hɪz; ɪz]
And I , Braanol , was honored beyond my humble desserts by his
和 我 , - , 曾是 荣幸 超过 我的 谦逊的 甜点 经过 他的
[suː'priːm; sjuː'priːm] [mæg'nɪfɪsns] , ['pælədɪn] .
Supreme Magnificence , Palladin .
最高 壮丽 , 圣骑士 .

而我，布拉诺尔，则有幸得到至高无上的帕拉丁的恩赐，远超我所能享用的微不足道的甜点。

[ai][wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [æz; əz] [rɪ'kɔːdə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
I was assigned as Recorder on the expedition .
我 曾是 分配 作为 录音机 在 这 远征 .

我被指派担任探险队的记录员。

[stræpt] [ænd; ənd] ['kʊʃ(ə)nd] [ʌn'tɪl] [nɒt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,
Strapped and cushioned until not an inch of my body was visible ,
绑带 和 缓冲 直到 不是 一个 英寸 的 我的 身体 曾是 可见的 ,

全身被紧紧包裹，垫得严严实实，一寸肌肤都看不见了。

[ai][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [speɪs] [tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] ['feləʊ] ['saɪəntɪsts] ,
I was launched into space together with my fellow scientists ,
我 曾是 发射 进入 空间 一起 和 我的 同伴 科学家 ,

我和我的科学家们一起被送入太空。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sfɪərɔɪd] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tɒmɪk] [prə'dʒektaɪl] .
within the spheroid confines of our atomic projectile .
之内 这 球状体 限制 的 我们的 原子 弹丸 .

在我们原子弹丸的球形限制范围内。

[ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] — ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,
The agony of enduring — even for seconds — the required acceleration ,
这 痛苦 的 持久 — 甚至 为了 秒 — 这 必需的 加速度 ,

忍受哪怕只有几秒钟的加速所带来的痛苦，

[wɪl] [fər'evə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn] ['tɔːtʃə(r)] .
will forever remain in my mind as the ultimate in torture .
将要 永远 保持 在 我的 头脑 作为 这 最终的 在 酷刑 .

它将永远在我心中留下最残酷的印象。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['ægəni][wɒz; wəz] [gɒn] ,
But at last the agony was gone ,
但 在 最后的 这 痛苦 曾是 已消失 ,

但最终痛苦还是消失了。

[æz; əz][wiː; wi]['træv(ə)ld][æt; ət] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [spiːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['plænɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊpt] [wʊd]
as we traveled at unimaginable speed toward the planet which we hoped would
作为 我们 旅行 在 难以想象 速度 朝向 这 行星 哪个 我们 希望 会
[biː; bi]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [həʊm] .
be our future home .
是 我们的 未来 家 .

我们以难以想象的速度向着我们希望成为未来家园的星球前进。

[nəʊ] , [nɒt] [həʊpt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['miːnwaɪl] [ɒn] - [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['æsɪd][gæs]
No , not hoped — because meanwhile on Diskra the experiments with acid gas
不 , 不是 希望 — 因为 同时 在 - 这 实验 和 酸 气体
[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
were going on ,
是 去 在 ,

不，我并不希望如此——因为与此同时，在迪斯克拉星球上，酸性气体实验正在进行中。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][lɑːst] - [dɪtʃ] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊpt] [mait] [stem][ðə; ði] ['endləs] [hɔːrdz] !
in a sort of last - ditch defense which we hoped might stem the endless hordes !
在 一个 种类 的 最后的 - 沟 防御 哪个 我们 希望 可能 干 这 无尽的 成群结队 !

这是一种最后的抵抗，我们希望能够阻止无尽的敌人!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli] [sɔː] ['terə] [ɪn][ɪts] [fʊl] [prɪz'mætɪk]['glɔːri] .
IT WAS ON THE eleventh day that we really saw Terra in its full prismatic glory .
它 曾是 在 这 第十一 天 那 我们 真的 锯 泰拉 在 它是 满的 棱镜 荣耀 .

直到第十一天，我们才真正看到了地球五彩斑斓的全貌。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [luːm] ['lɑːdʒə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l][ɪ'lektrəʊ] - [kəʊn] ,
For days it had loomed larger in our three - dimensional electro - cone ,
为了 天 它 有 迫近 更大的 在 我们的 三 - 维度 电 - 锥体 ,

连日来，它在我们三维电子锥体中越来越显眼。

[weə(r)] [wiː; wi] ['stʌdid] [ɪts] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] ['əʊʃnz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [l'aɪkliəst] [spɒt][fɔː(r); fə(r)]
where we studied its continents and oceans to select the likeliest spot for
在哪里 我们 研究 它是 各大洲 和 海洋 到 选择 这 最有可能 点 为了
[ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
a landing .
一个 降落 .

我们研究了它的大陆和海洋，以选择最有可能的着陆点。

['terə] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [bluː] [naʊ] , [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [ɪn]['kʌlə(r)][ðə; ði] ['praɪsləs] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]
Terra was intensely blue now , rivalling in color the priceless zafirines of our own
泰拉 曾是 强烈地 蓝色的 现在 , 竞争对手 在 颜色 这 无价 - 的 我们的 自己的
- .
Diskra .
- .

大地现在呈现出浓郁的蓝色，其色彩足以与我们迪斯克拉星球上无价的扎菲林相媲美。

[ai] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [depθs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] , [əʊ] ['emprəs] - ,
I hope in the humblest depths of my mind , O Empress Uldulla ,
我 希望 在 这 最谦逊的 深度 的 我的 头脑 , 哦 皇后 - ,

我衷心希望，乌尔杜拉皇后陛下，

[ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [ʌn'plʌmd] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [wiː; wi][ɔːl] [felt] .
that you shall never know the unplumbed abyss of loneliness we all felt .
那 你 将 绝不 知道 这 未安装管道 深渊 的 孤独 我们 全部 毛毡 .

你永远不会知道我们都曾感受过的那种深不见底的孤独。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['fɔːwəd] [ə'tɒmɪk] [biːm] [tuː; tə] [breɪk] ['aʊə(r)]
At last we were forced to use the forward atomic beam to brake our
在 最后的 我们 是 强制 到 使用 这 向前 原子 光束 到 制动 我们的
[ˌmiːti'ɒrɪk] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪə(r)] .
meteoric entrance into the heavy atmosphere .
流星 入口 进入 这 重的 气氛 .

最后，我们被迫使用前向原子束来减缓我们冲入稠密大气层的流星式速度。

[wiː; wi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
We had , of course ,
我们 有 , 的 课程 ,

当然，我们也有，

[tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['njuːtrəlaɪzɪŋ] - - [ɹ'ɛktɪfˌaɪəz] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ʃel]
turned on the neutralizing frigi - rectifiers that formed a network on the outer shell
转向 在 这 中和 - - 整流器 那 形成 一个 网络 在 这 外 壳
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [sfɪə(r)] .
of our sphere .
的 我们的 领域 .

启动了在球体外壳上形成网络的中和冷冻整流器。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θruː] .
At last we were through .
在 最后的 我们 是 通过 .

我们终于完成了。

['dɪpɪŋ] ['ləʊə(r)][æz; əz][wiː; wi] ['sɜːkld] , [wiː; wi] [di'səːnd] [mə'dʒestɪk] ['əʊʃnz] ;
Dipping lower as we circled , we discerned majestic oceans ;
浸渍 降低 作为 我们 圈起来 , 我们 辨别 雄伟 海洋 ;

随着我们盘旋飞行，船身逐渐降低，我们看到了雄伟壮丽的海洋；

[aɪs] - [klæd] [piːks] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] ['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
ice - clad peaks crowning the stark glory of the landscape ,
冰 - 覆膜 高峰 加冕 这 斯塔克 荣耀 的 这 景观 ,

冰雪覆盖的山峰为这片荒凉壮丽的景色锦上添花。

[ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [lændz] [krɪs] - [krɒst] [baɪ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ]
and then more inviting lands criss - crossed by rivers and studded with shining
和 然后 更多的 邀请 土地 克里斯 - 交叉 经过 河流 和 带钉的 和 灼灼
[leɪks] .
lakes .
湖泊 .

然后是河流纵横交错、点缀着波光粼粼湖泊的更迷人的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [əʊ] [greɪt] [bɪ'nefɪs(ə)ns] , [ə; eɪ]['pærədaɪs] [ɪn'diːd] !
It was to us , O Great Beneficence , a paradise indeed !
它 曾是 到 我们 , 哦 伟大的 行善 , 一个 天堂 的确 !

伟大的仁慈啊，对我们来说，那简直就是天堂！

[ɪn'trɑːnst] , [wiː; wi][ɔːl][bʌt; bət] [fə'gɒt] ['aʊə(r)] ['lændɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]['ʌtməʊst] [skɪl] .
Entranced , we all but forgot our landing which would require the utmost skill .
着迷 , 我们 全部 但 忘了 我们的 降落 哪个 会 要求 这 极致 技能 .

我们看得入了迷，几乎忘记了即将着陆，而那需要极高的技巧。

- , ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['nævɪgeɪtə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] , ['pædɪd] [ænd; ənd]
Brunoj , our greatest navigator , was at the controls , padded and
- , 我们的 最 航海家 , 曾是 在 这 控制 , 带衬垫 和
['kʊʃ(ə)nd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['ɪndʒəri] .
cushioned beyond the possibility of injury .
缓冲 超过 这 可能性 的 受伤 .

我们最伟大的领航员布鲁诺伊坐在驾驶座上，全身都裹得严严实实，根本不可能受伤。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [kræʃ] - [ruːm] .
The rest of us retired to the special crash - room .
这 休息 的 我们 退休 到 这 特别的 碰撞 - 房间 .

我们其余的人都去了专门的休息室。

[ai] [rɪˈmembə(r)] [wiː; wi] [ˈkærid] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ləˈbɒrətri] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kənˈteɪnə(r)] [ɒv; əv] - ,
I remember we carried in our laboratory , in a special container of glassaran ,
我 记住 我们 携带 在 我们的 实验室 , 在 一个 特别的 容器 的 - ,

我记得我们当时在实验室里，用一个特殊的玻璃纸容器装着……

[tuː] [ɪmˈbɑːmd] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] .
two embalmed specimens of the monstrous Termans .
二 防腐处理 标本 的 这 滔天 特曼斯 .

两具经过防腐处理的巨型特曼人标本。

[ðiːz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [reɪs] [ɪgˈzɪstɪd] [hɪə(r)] .
These we were to show as a warning to whatever race existed here .
这些 我们 是 到 展示 作为 一个 警告 到 任何 种族 存在 这里 .

我们要展示这些东西，以此警告这里存在的任何种族。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈvəʊltɪŋ] [ˈmɒnstəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
One glance at the revolting monsters would have been enough for an
一 瞥一眼 在 这 令人作呕的 怪物 会 有 到过 足够的 为了 一个
[ɪnˈtelɪdʒənt] [reɪs] .
intelligent race .
聪明的 种族 .

对于一个智慧种族来说，只需看一眼这些令人作呕的怪物就足够了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈnesəsəri] .
But now that would not be necessary .
但 现在 那 会 不是 是 必要的 .

但现在没有必要这么做了。

[ˈterə] [siːmd] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] .
Terra seemed uninhabited .
泰拉 似乎 无人 .

地球似乎无人居住。

[wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [ˈsɪtɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [ˌsəːkəmˈnævigeit] [ðə; ði] [gləʊb] .
We had seen no cities as we circumnavigated the globe .
我们 有 已见 不 城市 作为 我们 环球航行 这 地球 .

我们在环球航行期间没有看到任何城市。

[hæd; həd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [laɪf] - [fɔːmz] [feɪld] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [məˈtɪəriəlaɪz] [ɒn] [ðɪs] [ˈvɜːd(ə)nt] [wɜːld] ?
Had intelligent life - forms failed as yet to materialize on this verdant world ?
有 聪明的 生活 - 表格 失败的 作为 然而 到 实现 在 这 葱茏 世界 ?

难道在这个生机勃勃的星球上，智慧生命体尚未出现吗?

[wiː; wi] [əˈsjuːmd] [ðæt] [fækt] , [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɔɪəs] [ˈiːgənəs] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [gʊd] [ɜːθ] [bɪˈniːθ]
We assumed that fact , in our joyous eagerness to feel the good earth beneath
我们 假定 那 事实 , 在 我们的 欢乐 渴望 到 感觉 这 好的 地球 下面
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

我们欣然接受了这个事实，因为我们无比渴望感受脚下美好的土地。

" [prɪˈpeə(r)] [tuː; tə] [lænd] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] - .
" Prepare to land ! " came the warning from Brunoj .
" 准备 到 土地 ! " 来了 这 警告 从 - .

“准备着陆！”布鲁诺伊发出警告。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai] ['kænɒt] [seɪ] [wɒt] ['hæpənd] .
TO THIS DAY I cannot say what happened .
到 这 天 我 不能 说 什么 发生 .

时至今日，我仍然无法说出究竟发生了什么。

[nəʊ][wʌn] [njuː] .
No one knew .
不 一 知道 .

谁也不知道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [briːf] ['ɪnstənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'meɪnd] ['kɒnʃəs] ,
For the brief instant in which I remained conscious ,
为了 这 简短的 立即的 在 哪个 我 剩余 有意识的 ,

在我短暂保持清醒的那一瞬间，

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['terə] [hæd; həd] [bɜːst] [ə'sʌndə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['ɪmpækt] .
I felt as if Terra had burst asunder under the terrific impact .
我 毛毡 作为 如果 泰拉 有 爆裂 分离 在下面 这 了不起 影响 .

我感觉地球在巨大的冲击下仿佛炸裂了。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [nəʊ] [wen] [ai]['faɪnəli] ['strʌg(ə)ld] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [ə'blɪviən] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]
Nor do I know when I finally struggled upward from oblivion ; it may have
也不 做 我 知道 什么时候 我 最后 挣扎 向上 从 遗忘 ; 它 可能 有
[biːn] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
been hours later ,
到过 小时 之后 ,

我也不知道自己是什么时候最终从昏迷中挣扎出来的；也许是几个小时之后。

[ɔː(r)] [deɪz] .
or days .
或者 天 .

或几天。

['meni] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [ded] .
Many among us were dead .
许多 之中 我们 是 死的 .

我们当中许多人都死了。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊpləsli] [krʌʃt] ['hɒrə(r)] [huː] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ['sʌmhaʊ] , [mɪ'rækjələsli] .
I was a hopelessly crushed horror who still lived somehow , miraculously .
我 曾是 一个 绝望地 碎 恐怖 WHO 仍然 居住地 不知何故 , 奇迹般地 .

我曾是一个彻底崩溃、痛苦不堪的怪物，却奇迹般地活了下来。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [sfɪə(r)] — [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
For many days we remained within our sphere — disposing of the dead ,
为了 许多 天 我们 剩余 之内 我们的 领域 — 处置 的 这 死的 ,
['tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ,
tending to the injured ,
倾向于 到 这 受伤 ,

很多天里，我们都待在自己的职责范围内——处理尸体，照顾伤员。

[kəns'ɜːvɪŋ] ['aʊə(r)] [streŋθ] .
conserving our strength .
保护 我们的 力量 .

保存体力。

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðæt] ['fræntɪk] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪtʃ] ['raɪzɪz]
I might have been destroyed , but with that frantic will to live which rises
我 可能 有 到过 损毁 , 但 和 那 疯狂的 将要 到 居住 哪个 上升
[wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
within us ,
之内 我们 ,

我本可能被摧毁，但凭借着我们内心深处那股强烈的求生欲望，

[ai] [flæʃt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [maɪ] [kəm'pænjənz] :
I flashed a message to my companions :
我 闪光灯 一个 信息 到 我的 同伴 :

我向同伴们发送了一条信息：

" [ai] [stɪl] [lɪv; laɪv] !
" I still live !
" 我 仍然 居住 !

我还活着！

[pleɪs] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] - !
Place me in the delocalizer !
地方 我 在 这 - !

把我放到离域化器里！

[ai] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] !
I will still be of use !
我 将要 仍然 是 的 使用 !

我依然有用！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .
" This was done .
" 这 曾是 完毕 .

事情已经办妥了。

[ðə; ði] - , [ri'æktɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [θə'læmɪk] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [maɪ] [breɪn] ,
The delocalizer , reacting on the thalamic region of my brain ,
这 - , 反应 在 这 丘脑 地区 的 我的 脑 ,

去定位器作用于我大脑的丘脑区域，

[ˌɪntə'septid] [peɪn] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['fɪzɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
intercepted pain currents and allowed me to exist without physical feeling .
截获 疼痛 电流 和 允许 我 到 存在 没有 身体的 感觉 .

它截断了疼痛电流，使我能够在没有身体感觉的情况下存在。

['əʊnli] [maɪ] [maɪnd] , ['luːsɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] [ə'laɪv] [æz; əz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
Only my mind , lucid and intensely alive as never before ,
仅有的 我的 头脑 , 清醒的 和 强烈地 活 作为 绝不 前 ,

只有我的思绪，清晰而前所未有的鲜活，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
continued to record the adventure in this world .
持续 到 记录 这 冒险 在 这 世界 .

继续记录这个世界上的冒险经历。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] [ðæt] [maɪ] [breɪn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ(s)'sevə] [frɒm; frəm] [maɪ]
It was not until later that my brain was completely dissevered from my
它 曾是 不是 直到 之后 那 我的 脑 曾是 完全地 分离 从 我的
[krʌʃt] ['bɒdi] . . . .
crushed body . . . .
碎 身体 . . . .

直到后来，我的大脑才完全从我被压碎的身体上分离出来……

[maɪ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['testɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [gæsiz] [ðæt] [mait]
My companions had tested the atmosphere and found no gasses that might
我的 同伴 有 测试 这 气氛 和 成立 不 气体 那 可能
[hæv; həv] [biːn] [ɪ'nɪmɪk(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] .
have been inimical to our organisms .
有 到过 敌对的 到 我们的 生物 .

我的同伴们检测了大气，没有发现任何可能对我们身体有害的气体。

[ðʌs] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] — [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒəns] .
Thus they prepared for the greatest adventure of all — the emergence .
因此 他们 准备 为了 这 最 冒险 的 全部 — 这 出现 .

于是，他们为最伟大的冒险——崛起——做好了准备。

[ðə; ði] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] .
The locks were opened .
这 锁 是 打开 .

锁被打开了。

[ə; eɪ][drɑːft][ɒv; əv]['freɪgrənt] , [ɪf] ['hevi] ['ætməsfɪə(r)] [swept] [θruː] ['aʊə(r)] [gləʊb] .
A draft of fragrant , if heavy atmosphere swept through our globe .
一个 草稿 的 香 , 如果 重的 气氛 扫荡 通过 我们的 地球 .

一股芬芳而略显沉重的气息席卷了全球。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleznt li] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ˌaʊt'saɪd] — [səʊ][ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðeə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['mesɪdʒɪz] ,
It was pleasantly invigorating and bright outside — so I was told by their telepathic messages ,
它 曾是 愉快 令人精神振奋 和 明亮的 外部 — 所以 我 曾是 讲述 经过 他们的 心灵感应 消息 ,

外面阳光明媚，令人精神焕发——这是我从他们的心灵感应中得到的信息。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] .
for I alone remained within .
为了 我 独自的 剩余 之内 .

因为只有我一个人留在了里面。

[ˌtelɪ'pæθɪkli] [ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːmd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndə] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] .
Telepathically they kept me informed , as they wandered up the narrow valley .
心灵感应 他们 保留 我 知情的 , 作为 他们 漫步 向上 这 狭窄的 谷 .

他们一边沿着狭窄的山谷向上走，一边用心灵感应告诉我情况。

[ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [fɜːm] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋli] ['fɜːtaɪl] .
The soil was firm and amazingly fertile .
这 土壤 曾是 公司 和 令人惊讶的是 沃 .

土壤坚实，而且非常肥沃。

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [gruː] ['θɪkli] ['evriweə(r)] .
Vegetation grew thickly everywhere .
植被 生长 浓密 到处 .

到处植被茂密。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] ['rɒki] ['ræmˌpɑːts] ['taʊəd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
They reached the far end of the valley at last , and rocky ramparts towered over them .
他们 达到 这 远的 结尾 的 这 谷 在 最后的 , 和 岩石 城墙 高耸 超过 他们 .

他们终于到达了山谷的尽头，高耸的岩石峭壁耸立在他们上方。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [haʊ] [kæn; kən][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪg'zɔːltɪd] ['emprəs] ?
Then it was — how can I begin to describe it to you , Exalted Empress ?
然后 它 曾是 — 如何 能 我 开始 到 描述 它 到 你 , 崇高 皇后 ?

当时的情景——我该如何向您描述呢，尊贵的女皇陛下？

[frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] ,
From their minds , coming back to me , was a sudden flood of excited ,
从 他们的 思想 , 未来 后退 到 我 , 曾是 一个 突然 洪水 的 兴奋的 ,
[hɪ'sterɪk(ə)l] [θɔːt] !
hysterical thought !
歇斯底里的 想法 !

他们的思绪回到我脑海中，顿时涌现出一阵兴奋、歇斯底里的思绪！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [ɪn'tens] ['ləʊðɪŋ] [ænd; ənd][fɪə(r)] !
It seemed filled with intense loathing and fear !
它 似乎 已填 和 激烈的 厌恶 和 害怕 !

它似乎充满了强烈的憎恶和恐惧！

[ɪ'mædʒɪn][ˌem 'iː][ðeə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — ['helpləs] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)]
Imagine me there , if you can — helpless — and in a frenzy of despair
想象 我 那里 , 如果 你 能 — 无助 — 和 在 一个 狂热 的 绝望
['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] !
wondering what they could have encountered !
好奇 什么 他们 可以 有 遭遇 !

想象一下我当时的处境——无助而绝望，焦急地想知道他们究竟遭遇了什么！

['despərətli] [ai] [ɪk'stendɪd] [maɪ] [pə'tenʃ(ə)l] .
Desperately I extended my potential .
绝望地 我 扩展 我的 潜在的 .

我拼命地发挥了自己的潜力。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'tjuːɪt][ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .
I managed to intuit a fierce battle in which they were engaging .
我 管理 到 直觉 一个 凶猛的 战斗 在 哪个 他们 是 引人入胜 .

我凭直觉感觉到他们正在进行一场激烈的战斗。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] !
And some of my companions were dying !
和 一些 的 我的 同伴 是 垂死 !

我的一些同伴快要死了！

[hɔːrdz] [ɒv; əv] [fɪəs] ['denɪzənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn]
Hordes of fierce denizens from the rocks above were descending upon
成群结队 的 凶猛的 居民 从 这 岩石 多于 是 下降 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

成群结队的凶猛生物从上方的岩石上向他们袭来。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['wepənz] [ə'lɒŋ] ,
They had taken weapons along ,
他们 有 已采取 武器 沿着 ,

他们携带了武器。

[truː] — [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [sens] [naʊ] [baɪ][ðeə(r)]['fræntɪk] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [wɔː(r)] - [laɪk]
true — but I could sense now by their frantic thought that these war - like
真的 — 但 我 可以 感觉 现在 经过 他们的 疯狂的 想法 那 这些 战争 - 喜欢
['kriːtʃəz] [ɒv; əv] ['terə] ['nʌmbəd] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrədz] ,
creatures of Terra numbered in the hundreds ,
生物 的 泰拉 编号 在 这 数百 ,

没错——但我从他们慌乱的思绪中感觉到，这些来自地球的好战生物数量有数百之多。

[wɪð] [hɔːrdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['swɔːmɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] !
with hordes of them swarming from beyond !
和 成群结队 的 他们 蜂拥而至 从 超过 !

成群的敌人从远处蜂拥而至！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd] , [ðen] [ai] [senst] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] .
For a long while the battle raged , then I sensed that my companions were retreating .
为了 一个 长的 尽管 这 战斗 愤怒 ， 然后 我 感觉到的 那 我的 同伴 是 撤退 .

战斗持续了很久，然后我感觉到我的同伴们正在撤退。

[əʊ] , [ai][wɒz; wəz][glæd] !
Oh , I was glad !
哦 ， 我 曾是 高兴的 ！

哦，我很高兴！

[glæd] !
Glad !
高兴的 ！

高兴的！

[æt; ət] [liːst] [ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi][left] [ə'ləʊn] .
At least I would not be left alone .
在 至少 我 会 不是 是 左边 独自的 .

至少我不会孤单一人。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [skɔː(r)] [huː] [hæd; həd] ['ventʃəd] [aʊt] , ['əʊnli][sɪks] [rɪ'tɜːnd] .
But of the two score who had ventured out , only six returned .
但 的 这 二 分数 WHO 有 冒险 出去 ， 仅有的 六 返回 .

但外出冒险的80人中，只有6人返回。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɒpəˌreɪtɪd][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] ,
As they operated the lock of the ship , and tumbled in ,
作为 他们 经营的 这 锁 的 这 船 ， 和 翻滚 在 ，

当他们操作船闸，跌跌撞撞地进入船舱时，

[ai][kʊd; kəd] [siː] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [pə'siːv] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'reɪn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
I could see — or rather perceive — a long part of the terrain behind them .
我 可以 看 — 或者 相当 感知 — 一个 长的 部分 的 这 地形 在后面 他们 .

我可以看到——或者更确切地说，我感知到——他们身后一大片地形。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ][maɪnd] ['sɪkənd] .
Then it was that my mind sickened .
然后 它 曾是 那 我的 头脑 恶心 .

那一刻，我的精神感到恶心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [braɪt] [njuː] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] — !
For the creatures of this bright new world were — Termans !
为了 这 生物 的 这 明亮的 新的 世界 是 — 特曼斯 !

这个崭新世界的生物是——特曼人！

['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wiː; wi][hæd; həd] ['bætld] [ɒn] - , [truː] .
Slightly different from those we had battled on Diskra , true .
轻微地 不同的 从 那些 我们 有 战斗 在 - ， 真的 .

确实，和我们在迪斯克拉星球上遇到的敌人略有不同。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['mɒnstrəs] , ['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [tɔːl] ,
These were even more monstrous , over six feet tall ,
这些 是 甚至 更多的 滔天 ， 超过 六 脚 高的 ，

这些怪物更加庞大，身高超过六英尺。

[wɪð] [lɒŋ] ['ʃæɡi] ['meɪniːz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['redɪʃ] [fʌz] ['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r)] [lɪmz] . . . [ænd; ənd][əʊ]
with long shaggy manes and a reddish fuzz covering their four limbs . . . and O
和 长的 毛茸茸 鬃毛 和 一个 微红 模糊 覆盖 他们的 四 四肢 . . . 和 哦
[bɪ'nefɪs(ə)ns] ,
Beneficence ,
行善 ,

它们有着长长的蓬乱鬃毛，四肢上覆盖着红色的绒毛……还有，哦，仁慈啊！

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['sɪkənɪŋ] [bluː] [aɪz] !
I swear it — sickening blue eyes !
我 发誓 它 — 令人作呕 蓝色的 眼睛 !

我发誓——那双蓝眼睛真令人作呕！

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['kærid] [kruːd] ['wepənz] , [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [wʊd] ['fɪtɪd] [wɪð] [ʃɑːp] -
They walked upright and carried crude weapons , shafts of wood fitted with sharp -
他们 步行 直立 和 携带 原油 武器 , 轴 的 木头 适配 和 锋利的 -
[edʒd] [stəʊn] !
edged stone !
边缘 石头 !

他们直立行走，携带简陋的武器，即装有锋利石块的木棍！

[nɒt] [ʌn'tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][dɪd][maɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [kəm'pænjənz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]
Not until much later did my returning companions tell me what they had seen
不是 直到 很多 之后 做过 我的 返回 同伴 告诉 我 什么 他们 有 已见
[θruː] [ðeə(r)] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['lensɪz] .
through their telescopic lenses .
通过 他们的 伸缩式 镜头 .

过了很久，我的同伴们才告诉我他们通过望远镜看到了什么。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['væli] [wɜː(r); wə(r)][vɑːst] [pleɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] [siːmd] [tuː; tə]['nʌmbə(r)][ɪn]
Just beyond this valley were vast plains where the Termans seemed to number in
只是 超过 这 谷 是 广阔的 平原 在哪里 这 特曼斯 似乎 到 数字 在
[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] ,
the thousands ,
这 数千 ,

山谷之外便是广袤的平原，那里似乎有成千上万的特曼人。

[hjuːdʒ][nəʊ'mædɪk] [traɪbz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
huge nomadic tribes of them .
巨大的 游牧的 部落 的 他们 .

他们中有庞大的游牧部落。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [æz; əz] [wel] , [sʌm; səm] ['mæsɪv] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [bɪ'liːf] ,
There were other creatures as well , some massive beyond all belief ,
那里 是 其他 生物 作为 出色地 , 一些 大量的 超过 全部 信仰 ,

除此之外，还有其他生物，有些体型巨大得难以置信。

['ʌðə(r)z] [fɪəs] [ænd; ənd] [blʌd] - [lʌst] [wɪð] [hjuːdʒ]['seɪbə(r)] - [laɪk] [tiːθ] .
others fierce and blood - lusting with huge saber - like teeth .
其他的 凶猛的 和 血 - 色欲 和 巨大的 军刀 - 喜欢 牙齿 .

其他的则凶猛嗜血，长着巨大的剑齿。

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['kɒlənaɪz] ['terə] [ɪn'diːd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'sensəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɔːts] , "
" We could colonize Terra indeed , " was the consensus of our thoughts , "
" 我们 可以 殖民 泰拉 的确 , " 曾是 这 共识 的 我们的 想法 , "
[bʌt; bət][æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ] [praɪs] !
but at what a price !
但 在 什么 一个 价格 !

“我们确实可以殖民地球，”这是我们共同的想法，“但是要付出多大的代价啊！”

[tuː; tə][biː; bi][fər'evə(r)] ['bætlɪŋ] [ðiːz] ['kriːtʃəz] — [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] , [ðæt] [ə'bɒmɪnəb(ə)l]
To be forever battling these creatures — particularly the Termans , that abominable
到 是 永远 战斗 这些 生物 — 特别 这 特曼斯 , 那 可恶
['dʒiːnəs]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] . . . .
genus Homo . . . .
属 人类 . . . .

永远与这些生物战斗——尤其是与特曼人，那个可憎的人类属……

" [kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [əʊ] ['emprəs] - , [haʊ] [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪt][ˌjuː 'es] ?
" Can you imagine , O Empress Uldulla , how the irony of it bit us ?
" 能 你 想象 , 哦 皇后 - , 如何 这 讽刺 的 它 少量 我们 ?

“皇后乌尔杜拉，您能想象这其中的讽刺意味吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɒn] - ['aʊə(r)]
It was almost more than we could bear to think that on Diskra our
它 曾是 几乎 更多的 比 我们 可以 熊 到 思考 那 在 - 我们的
[əʊn] ['dʒiːnəs] - [wɒz; wəz][ɪn][laɪf] - [ɔː(r)] - [deθ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd]
own genus Formicae was in life - or - death struggle with these creatures and
自己的 属 - 曾是 在 生活 - 或者 - 死亡 斗争 和 这些 生物 和
[wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['swɔːmɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz] [wel] !
we had found them swarming here as well !
我们 有 成立 他们 蜂拥而至 这里 作为 出色地 !

我们几乎无法忍受这样的想法：在迪斯克拉岛上，我们自己的蚁属正与这些生物进行着生死搏斗，而且我们还在这里发现了它们的踪迹！

[ɔːl] — [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [lʌʃ] , ['vɜːd(ə)nt] [wɜːld] [wɒz; wəz] [di'fail] !
All — all of this lush , verdant world was defiled !
全部 — 全部 的 这 郁郁葱葱 , 葱茏 世界 曾是 被玷污的 !

整个——这片郁郁葱葱、生机勃勃的世界都被玷污了！

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sev(ə)n][kʊd; kəd][duː; də] [naʊ] .
There was nothing we remaining seven could do now .
那里 曾是 没有什么 我们 其余的 七 可以 做 现在 .

我们剩下的七个人现在什么也做不了了。

['sædli] [wiː; wi][set] [ə'baʊt] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Sadly we set about repairing the ship ,
令人遗憾的是 我们 放 关于 维修 这 船 ,

遗憾的是，我们开始着手修理这艘船。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['taɪdɪŋz] [bæk] [tuː; tə] - .
so that we could bear the awful tidings back to Diskra .
所以 那 我们 可以 熊 这 可怕 消息 后退 到 - .

这样我们就可以把这可怕的消息带回迪斯克拉。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sped] [ə'gen] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['plænɪt] , [ə; eɪ]['sɒmbə(r)][pɔːl] [fel] [ə'pɒn]
And as we sped again toward our beloved planet , a sombre pall fell upon
和 作为 我们 加速 再次 朝向 我们的 心爱 行星 , 一个 阴沉 灵柩 跌倒 之上
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

当我们再次加速飞向我们挚爱的星球时，一种阴郁的气氛笼罩了我们。

[ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] [ænd; ənd] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪ'speə(r)]
The interchange of thoughts were brief and tinged with a profound despair
这 交汇处 的 想法 是 简短的 和 带点色调 和 一个 深刻的 绝望
.
.
.

两人的交流简短而充满深深的绝望。

[ðɪs] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [ə'meɪzmənt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['evə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə] - .

THIS RESOLVED into amazement , however , as we came ever closer to Diskra .

这 已解决 进入 惊愕 , 然而 , 作为 我们 来了 曾经 更近 到 - .

然而，随着我们越来越接近迪斯克拉，这种感觉逐渐变成了惊叹。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [θruː] ['aʊə(r)] - - [skəʊp] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['plænɪt] [hæd; həd]

For now , through our telecto - scope we could see that our planet had

为了 现在 , 通过 我们的 - - 范围 我们 可以 看 那 我们的 行星 有

[biːn] ['sʌtəli] ['ɔːltəd] !

been subtly altered !

到过 微妙地 已修改 !

现在，通过我们的望远镜，我们可以看到我们的星球已经发生了微妙的变化！

[ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'metrɪk(ə)l] [laɪnz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - ,

A few symmetrical lines had appeared on the face of Diskra ,

一个 很少 对称的 线条 有 出现 在 这 脸 的 - ,

迪斯克拉的脸上出现了几条对称的线条，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɒzmɪk] [hænd] [hæd; həd] [drɔːn] [streɪt] [laɪnz] [ə'krɒs] [wɪð] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] !

as if a cosmic hand had drawn straight lines across with mathematical precision !

作为 如果 一个 宇宙 手 有 绘制 直的 线条 穿过 和 数学 精确 !

仿佛宇宙之手以数学般的精确度画出了直线！

[nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] ['seɪfli] ['lændɪd] , [dɪd] [wiː; wi] [lɜːn] [ðə; ði] [truːθ] .

Not until we had safely landed , did we learn the truth .

不是 直到 我们 有 安全 登陆 , 做过 我们 学习 这 真相 .

直到我们安全着陆后，才得知真相。

[əʊ] ['dʒɔɪəs] [njuːz] !

O joyous news !

哦 欢乐 消息 !

哦，令人欣喜的消息！

[ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv] [hæd; həd] [biːn] [riˈpʌls] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [ðen] ['biːɪŋ]

The hordes of Termans had been repulsed and were even then being

这 成群结队 的 特曼斯 有 到过 反感 和 是 甚至 然后 存在

['sləʊli] ['drɪvn] [bæk] !

slowly driven back !

缓慢地 驱动 后退 !

特曼人的大军已被击退，而且即便如此，他们仍在缓慢地被驱赶！

['aʊə(r)] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['fɔːmɪk] ['æsɪd] ['sʌmwɒt]

Our scientists had created in the laboratories a type of formic acid somewhat

我们的 科学家 有 创建 在 这 实验室 一个 类型 的 甲酸 酸 有些

['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vesɪkətərɪ] [sɪ'kriːʃ(ə)n] [ə'kɜːrɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] — [bʌt; bət]

similar to the vesicatory secretion occurring within our own bodies — but

相似的 到 这 泡状的 分泌 发生 之内 我们的 自己的 身体 — 但

['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['dedli] !

infinitely more deadly !

无限地 更多的 致命 !

我们的科学家在实验室里制造出了一种与我们体内产生的水疱性分泌物有些相似的甲酸——但毒性却强得多！

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] [ðə; ði] .

It had been used as a weapon against the Termans .

它 有 到过 用过的 作为 一个 武器 反对 这 特曼斯 .

它曾被用作对抗特曼人的武器。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] !

And more !

和 更多的 !

还有更多！

[hjuːdʒ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['gæsiəs] ['fɔːmɪk] ['æsɪd] , [held] [ʌn'weɪvərɪŋ] [baɪ] [ɪˌlek'trɒnɪk] [fɔːs] ['fiːldz] ,
Huge walls of gaseous formic acid , held unwavering by electronic force fields ,
巨大的 墙壁 的 气态 甲酸 酸 , 握住 坚定不移 经过 电子的 力量 字段 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] .
were being erected .
是 存在 竖立 .

巨大的气态甲酸墙正在拔地而起，它们在电子力场的支撑下纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [wɔːlz] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] [siːn]
It was these walls that caused the astronomical illusion we had seen
它 曾是 这些 墙壁 那 导致 这 天文 错觉 我们 有 已见
[frɒm; frəm] [speɪs] .
from space .
从 空间 .

正是这些墙壁造成了我们从太空看到的天文幻象。

[ðə; ði] [rest] , [əʊ] [ɪ'lʌstriəs] ['emprəs] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] .
The rest , O Illustrious Empress , I believe you know well .
这 休息 , 哦 杰出 皇后 , 我 相信 你 知道 出色地 .

其余的，尊贵的皇后陛下，我想您都很清楚。

[haʊ] [ðə; ði] ['nevə(r)] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] ['aʊə(r)] [wɔːlz] .
How the Termans never again were able to penetrate our walls .
如何 这 特曼斯 绝不 再次 是 有能力的 到 穿透 我们的 墙壁 .

从此，特曼人再也没能攻破我们的城墙。

[haʊ] [wiː; wi][weɪdʒd][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['kriːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ʌn'tɪl]
How we waged war on the detestable creatures for a number of years until
如何 我们 发动 战争 在 这 可恨 生物 为了 一个 数字 的 年 直到
['faɪnəli][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [ɒn] - .
finally no trace of them remained on Diskra .
最后 不 痕迹 的 他们 剩余 在 - .

我们与这些可憎的生物进行了多年的战争，直到最终在迪斯克拉岛上彻底消灭了它们。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错！

[faɪv] [mi'leniəm] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ai][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] .
Five millenniums have passed since the events I have related .
五 千年 有 通过了 自从 这 活动 我 有 有关的 .

自我所讲述的事件发生以来，已经过去了五千年。

[faɪv] [mi'leniəm] [sɪns] [maɪ] [krʌʃt] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð]
Five millenniums since my crushed body was done away with
五 千年 自从 我的 碎 身体 曾是 完毕 离开 和

距我被碾碎的躯体被消灭已过去五千年

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][maɪ] ['rektæŋgl] [ɒv; əv] - , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnstəntli]
and I was preserved in my rectangle of glassaran , with the constantly
和 我 曾是 保存完好 在 我的 长方形 的 - , 和 这 不断地
['renəveɪtɪd] [θɔːt] - [laɪf] - ['fluːɪd] [kept] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [wɔːm] .
renovated thought - life - fluid kept exquisitely warm .
翻新 想法 - 生活 - 体液 保留 精美绝伦 温暖的 .

我被保存在我的玻璃穹顶矩形空间里，不断更新的思想生命之液保持着极其温暖的状态。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ai][hæv; həv] [ə'kʌmp(ə)nid] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪts] ,
In this state I have accompanied many another expedition to the planets ,
在 这 状态 我 有 伴随 许多 其他 远征 到 这 行星 ,

在这种状态下，我曾多次随队前往其他行星进行探险。

[ɪn][maɪ][kə'pæsəti][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kɔːdə(r)] .
in my capacity of official Recorder .
在 我的 容量 的 官方的 录音机 .

以我官方记录员的身份。

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [jɔːz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] , [ɪg'zɔːltɪd] ['emprəs] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I am but Yours to command , Exalted Empress , should you wish to hear of them .
我 是 但 此致 到 命令 , 崇高 皇后 , 应该 你 希望 到 听到 的 他们 .

尊贵的女皇陛下，如果您想了解他们的消息，我愿听从您的吩咐。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] !
But I have a warning !
但 我 有 一个 警告 !

但我有个警告！

['sləʊli] [ai][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][njuː] [sens] [ðæt] [niːdz] [nɒt] [aɪz] , [nɔː(r)] [ɪəz] ,
Slowly I have developed a new sense that needs not eyes , nor ears ,
缓慢地 我 有 发达 一个 新的 感觉 那 需求 不是 眼睛 , 也不 耳朵 ,

我慢慢地发展出一种不需要眼睛和耳朵的新型感知能力。

[nɔː(r)] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] — [nəʊ] [æn'teniː] ['iːv(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai][wʌns] [pə'zest] — [bʌt; bət] [ju'naɪts][ænd; ənd][træn'send, trɑːn-][ɔːl] [ðiːz] !
nor sense of touch — no antennae even , such as I once possessed — but unites and transcends all these !
也不 感觉 的 触碰 — 不 天线 甚至 , 这样的 作为 我 一次 拥有 — 但 联合 和 超越 全部 这些 !

既没有触觉，也没有触角——甚至连我曾经拥有的触角都没有——但它却将这一切结合起来，并超越了这一切！

[ænd; ənd][ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][maɪ][məʊst]['æbdʒekt][hjuː'mɪləti] ,
And I beg of you in my most abject humility ,
和 我 求 的 你 在 我的 最多 卑贱 谦逊 ,

我以最卑微的姿态恳求你们，

[duː; də][nɒt]['ventʃə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['iːv(ə)n][wʌn]['fɔːmɪk] - ['æsɪd][wɔːl] ,
do not venture to remove even one formic - acid wall ,
做 不是 风险投资 到 消除 甚至 一 甲酸 - 酸 墙 ,

切勿冒险移除哪怕一堵甲酸墙，

['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ɪts] [depθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
either from above or from its depth into the ground .
任何一个 从 多于 或者 从 它是 深度 进入 这 地面 .

无论是从上方还是从地下深处。

['rɑːðə(r)] [bɪld] [mɔː(r)] !
Rather build more !
相当 建造 更多的 !

不如多建一些！

[pə'septɪvli] [ai] ['ʃʌdə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] ,
Perceptively I shudder in the awful remembrance of their occasion ,
敏锐地 我 不寒而栗 在 这 可怕 纪念 的 他们的 场合 ,

回想起那可怕的一幕，我不禁不寒而栗。

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [wʌns][mɔː(r)] .
and the day may come when they will be needed once more .
和 这 天 可能 来 什么时候 他们 将要 是 需要 一次 更多的 .

或许有一天，他们会再次被需要。

[ðʌs] [ai] [wɔːn] ['hʌmbli] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [jɔː(r); jə(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm] - [məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['sɜːvənt] ,
Thus I warn humbly , and remain Your Supreme Fertility's most insignificant servant ,
因此 我 警告 谦卑地 , 和 保持 你的 最高 - 最多 微不足道 仆人 ,

因此，我谨此谦卑地发出警告，并始终是您至高无上的生育之神最卑微的仆人。

- .
Braanol .
- .

布拉诺尔。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['fæntəsi] [bʊk] [vɒl] .
Transcriber's Note : This etext was produced from Fantasy Book Vol .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 幻想 书 沃尔 .

转录者注：本电子文本摘自奇幻小说集第1卷。

[wʌn] ['nʌmbə(r)] [wʌn] (-) .
1 Number 1 (1947) .
1 数字 1 (-) .

1 第 1 期（1947 年）。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷